

OZOIR

N°39 - DÉCEMBRE 2001/JANVIER 2002

MAGAZINE

LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE

De nombreuses festivités pour passer Noël en famille à Ozoir: des concerts, un marché de Noël, la visite du Père Noël dans les écoles, des jeux pour gagner des cadeaux...

les sports, le Trophée des Champions, la fête d'Halloween, la commémoration du 11 Novembre...

et aussi :

Jumelages, scolaire, sécurité, environnement, travaux en ville, social, commerce et industrie, votre agenda d'hiver et le carnet.





Pose de cloisons.



HERCULE

AGENCEMENT
MOBILIER
CLOISONS
MANUTENTION
NETTOYAGE

OZOIR-LA-FERRIÈRE
Tél. 01 64 40 27 80
Fax 01 64 40 27 83



POUR UNE ALIMENTATION NATURELLE ET BIOLOGIQUE

Dame Nature

LIBRE-SERVICE PRODUITS FRAIS,
COMPLÉMENTS ALIMENTAIRES
et PRODUITS COSMÉTIQUES

1, rue du Fort - 77340 Pontault-Combault (derrière Carrefour)
Tél. : 01 60 29 09 08 - Fax : 01 60 29 23 41

Lundi 14h30-19h30 • Mardi au vendredi 9h30-19h45 • Samedi 9h-19h30

-10% SUR PRÉSENTATION DE CE BON.

Entreprise
de nettoyage
Agence
Ile-de-France

A L'eau la V'Tout

- Entretien d'Immeubles
- Entretien de Bureaux
- Intervention après incendie et inondation
- Nettoyage Chantiers
- Nettoyage de surfaces vitrées

Tél. : 01 60 02 54 61

A.L.V.T. • 8/10, rue du Repos • 77330 OZOIR-LA-FERRIERE



CLIMATISATION - RÉFRIGÉRATION

CONCEPTION - INSTALLATION - DÉPANNAGE - MAINTENANCE

Toutes installations climatiques et frigorifiques

32 bis av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR LA FERRIÈRE

Tél. : 01.60.02.89.52 Fax : 01.60.02.58.89

E mail : technivolution@technivolution.com

Demandez
notre carte de fidélité
donnant droit à
une remise de -20%,
durée illimitée

CINDY CHARME

**LINGERIE FÉMININE - LINGERIE DE NUIT
PRÊT À PORTER GRANDES TAILLES**

AUBADE - BARBARA - PERELE (de bonnet A à bonnet E)

Prêt à porter KARTING - Collants GERBE - Mercerie - Canevas

Du mardi au samedi de 9h15 à 12h30 et de 14h à 19h15

8, av. du Gal Leclerc (à côté Agence Orpi) - ROISSY-EN-BRIE - ☎ 01.60.28.95.30

laresche

la passion du Bois

DEPOT OUVERT AU PUBLIC
Du lundi au vendredi 7h30-12h00 et 13h30-17h30
Samedi 8h00-12h00

Les Pros du BOIS au service
Des Pros du BATIMENT

UN VRAI STOCK, 6000 m² dédiés aux bois, panneaux, parquets, lambris, fenêtres, portes, ...

- Bois de coffrage et d'échafaudage...
- Bois de charpente en sapin, chêne, lamellé, ...
- Bois de couverture, bardeaux et Polytuil
- Bois et panneaux de décoration et d'agencement, lambris parquets, placards, ...
- Menuiseries industrielles, portes, escaliers, fenêtres, volets, ...
- Lasures, vernis, pointes, outillage, ...



Parquet flottant
CHENE
A partir de 180,00 Fttc/m²

DEPOT :
7 RUE LOUIS ARMAND
ZONE INDUSTRIELLE
77330 OZOIR LA FERRIERE

Tél : 01 60 18 59 89

Fax : 01 64 40 46 40



Editorial

Trois mois après les drames qui ont marqué l'Occident au fer rouge, la vie a repris ses droits, même si nous n'oublierons jamais ce qui s'est passé. Nous entrons en ce début du mois de décembre dans une période consacrée à la joie. Un moment privilégié où les générations vont s'unir pour faire la fête autour de la tradition de Noël et perpétuer ainsi l'esprit de fraternité et de solidarité qui caractérise la fin de l'année. Des festivités que nous voulons particulièrement dynamiques cette année à Ozoir. Nous avons décidé de marquer ce mois de décembre de nombreuses animations et événements attractifs pour que les Ozoiriens se sentent chez eux, dans leur ville parée de ses illuminations scintillantes.

La Municipalité, les commerçants, de nombreuses associations et les habitants se sont tous mobilisés pour que cette période chère aux enfants soit un succès cette année. J'ai insisté personnellement auprès des nombreux intervenants pour qu'un effort particulier soit fait afin de donner une nouvelle signification à ces événements festifs. Cela permettra aux Ozoiriens qui hésitent encore de participer à la vie de leur cité et de sortir de leur isolement pour accueillir l'année 2002 avec confiance, joie et sérénité. Une nouvelle année que je vous souhaite pleine de bonheur et de réussite dans vos projets.

Nous serons, mon équipe et moi-même, toujours présents à vos côtés pour répondre à vos attentes et participer ensemble au développement social, économique et culturel de notre ville. Je vous donne rendez-vous le 12 janvier de 18h00 à 21h00 au gymnase Belle-Croix pour un cocktail à l'occasion des vœux de nouvel an.

*Joyeuses fêtes
et bonne année*
Jean-François Oneto

Sommaire



Échos

p. 3

La fête de la RPA • Musique au Conservatoire • La commémoration du 11 Novembre • Une nouvelle antenne GSM à Ozoir

Culture

p. 6

La fête d'Halloween • Le concours «Lire en fête» • Le jumelage avec Swords • La bibliothèque à l'heure hongroise • Musique

Associations

p. 12

Exposition Iris • Les Dicozoir • Brocante des Margotins • Salon des collectionneurs • Fête de la bière • 2002 : Euro et Internet faciles • Les doigts de fée • L'action des AVF • Les médaillés de l'AMCMO

Sports

p. 18

VSOP Athlétisme • Le Marathon de New York • Interview de Marc Dusautoir • Les Champions au rythme de la fête

Fêtes de Noël à Ozoir

p. 22

Concert : Polka, valse et marche à l'honneur

Le quartier de l'église en fête

Des festivités pour tous les âges

Le marché de Noël

Le Père Noël dans les écoles

Concours de vitrines de Noël

Les Ozoiriens décorent leur maison

Zoom sur Port-Blanc

p. 25

et vos rubriques d'information habituelles

Scolaire p. 26

Environnement p. 28

Sécurité p. 29

Travaux p. 30

Social p. 32

Commerce et industrie p. 34

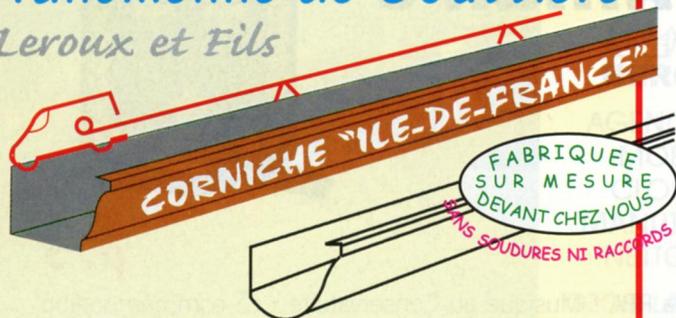
Infos pratiques p. 36

Agenda et annonces p. 38

Carnet p. 40

Francilienne de Gouttière

Leroux et Fils



Spécialiste de la gouttière en ALUMINIUM LAQUÉ



- Gouttière aluminium (17 coloris)
- Gouttière P.V.C. - cuivre
- Planches de rives - habillages
- Pliages aluminium laqué
- Chéneaux sur mesure



TRAVAUX POUR PROFESSIONNELS ET PARTICULIERS

STEFAR 17 bis grande Rue - Villemeneux
BP 108 - 77253 BRIE COMTE-ROBERT CEDEX
☎ 01 60 34 15 15 Fax : 01 60 62 25 25

www.goutalu.com

Demande de devis gratuit

NOM : PRENOM :
ADRESSE :
CODE POSTAL :
VILLE : TEL :

**LORS D'UN DÉCÈS,
IL FAUT POUVOIR
COMPTER SUR QUELQU'UN.**

SOS DÉCÈS

Vous conseille, vous assiste
Organise les obsèques
Partout en France

N° Vert 0 800 049 049

Une présence 24 heures/24 et 7 jours sur 7

SOS DÉCÈS, sur simple appel, apporte des solutions concrètes par son réseau de professionnels agréés.

www.sosdeces.com

Siège : SOS DÉCÈS - 50, boulevard Edgar Quinet - 75014 PARIS

Habilitation n° 99-75-035 - A.S.P. - SA

Office Central de Restauration Scolaire

Spécialisé dans les repas pour enfants
Gestion de restaurants scolaires
Repas individuels pour collectivités

Tél : 01 64 40 19 90

Fax : 01 64 40 17 12

Z.I. - 12, Rue Louis Armand

77330 OZOIR-LA-FERRIERE



G.C.T.A. CENTRE DE CONTRÔLE

Gretz Contrôle Techniques Automobiles

N° agrément S077T024

NOUVELLE
ADRESSE

13, rue de la Ferme (face à Intermarché)
77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Ouvert du lundi au samedi
de 8h15 à 12h et de 13h30 à 19h

Tél. : 01 64 06 49 38
Fax : 01 64 25 38 08

M.M.GAZ



**CONTRAT
D'ENTRETIEN**

Michel MARTIN, Artisan

MAINTENANCE • DÉPANNAGE • INSTALLATION DES CHAUDIÈRES
CHAUFFE-BAINS GAZ ET ÉLECTRIQUE
DÉTARTRAGE • DÉSEMBOUAGE • RAMONAGE

19, allée des Hironnelles - 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél./Fax : 01 64 40 32 85 - Port. 06 85 42 74 71

CHAUSSURES CAROLE et VÉRONIQUE

CONFORT ET QUALITÉ

9, av. du Général Leclerc - 77330 Ozoir-la-Ferrière

Tél. 01 60 02 69 29

Notre sélection de chaussures
parmi les meilleures marques

MEPHISTO ~ P. KAISER ~ TED LAPIDUS ~ MARCO

ARCUS ~ KARSTON ~ ROMIKA ~ HELLER (Modèles en largeur +)



S.A.R.L. MIGNOT - Agent CITROEN

MÉCANIQUE - TÔLERIE - PEINTURE
DÉPANNAGE - REMORQUAGE

NOUVEAU

VÉHICULES NEUFS
ET D'OCCASION

VÉHICULES RÉCENTS (Usine)

FAIBLE KILOMÉTRAGE - TOUTES MARQUES **NOUVEAU**

15, rue de la Ferme (face à Intermarché)

77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Tél. : 01 64 07 36 20 - 01 64 07 14 31



NOUVEAU

CHRONO-SERVICE

Entretien de votre véhicule sans rendez-vous
Toutes marques à des prix forfaitaires

25, avenue d'Armainvilliers

77220 GRETZ-ARMAINVILLIERS

Tél. : 01 64 07 14 31 - Fax : 01 64 25 38 08

**NOUVEAU
CITER**
Location de voitures

Il n'y a pas d'âge pour faire la fête



A l'occasion de sa visite, **Jean-François Oneto** a insisté sur l'importance accordée aux anciens par la nouvelle municipalité qui se doit, bien sûr, d'associer toutes les tranches d'âge aux activités au sein de la commune. Le maire a ainsi pu découvrir tout un ensemble de travaux de très belle qualité : patchworks, poupées, bougeoirs et boîtes,

Le 22 septembre, la Résidence du Parc ouvrait toutes grandes ses portes. Sous la forme d'une kermesse, elle organisait pour la première fois une journée portes ouvertes dans laquelle les résidents se sont fortement investis.

tricots, tous spécialement réalisés pour l'occasion. En fin de matinée, un orchestre latino a permis aux anciens de retrouver en douceur les joies de la danse, alors que pour les jeunes visiteurs des stands jeux étaient prévus. La journée fut très réussie grâce aux repas du midi et du soir fournis par la boulangerie **Martinho**.



Plusieurs associations ozoiriennes ont répondu présent à l'appel de la Résidence afin de contribuer à renforcer ce lien si précieux entre les personnes âgées et leur ville. Leurs stands, installés dans la grande salle commune, invitaient à la découverte ou la redécouverte d'un petit bout de la vie locale. Si, en termes de fréquentation, l'événement n'a peut-être pas tenu toutes ses promesses, l'équipe de la Résidence est bien décidée à rééditer ce type d'opération (peut-être sous une autre forme et à une autre date) où chacun est convié à un échange.

La musique est à vous !

Le **Conservatoire municipal de musique Maurice Ravel** organisait ses 3^{es} portes ouvertes du 11 au 15 septembre. Deux fois plus de visiteurs que pour la première édition ont ainsi pu se familiariser avec le monde de la musique, parfois un peu impressionnant pour certains. Ces visites guidées sont justement conçues de manière à montrer que les musiciens, fussent-ils professeurs de Conservatoire, sont des gens très «accessibles» et prêts à faire partager leur passion. Il suffisait pour cela de prendre rendez-vous et vous étiez reçus en petits groupes pour essayer l'instrument qui, peut-être, deviendrait le vôtre. Et le choix ne manque pas ! En dehors des incontournables piano et violon, c'est presque tout l'orchestre qui s'offre à

vous : flûte, cor, trombone, trompette ou encore clarinette, guitare, harpe, batterie... sans oublier la chorale et le jardin musical pour les plus petits. Au total une centaine de personnes a pu faire ses premiers pas au royaume de la musique et près de cinquante d'entre elles sont aujourd'hui les nouveaux élèves du Conservatoire. A noter que cette année les nouveaux locaux, à la Ferme Pereire, constituaient eux aussi l'attraction, et témoignaient de la forte ambition collective de promouvoir la pratique musicale à Ozoir.

LB

Pour tous renseignements, n'hésitez surtout pas à appeler le Conservatoire au 01-60-02-71-94 du lundi au samedi matin.





LIVRAISON
GRATUITE

La Treille

Vente de vins de propriété...
Champagnes, Alcools, ...
Week-ends dégustations...

71, av. du Général-de-Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière
Tél./Fax : 01 64 40 19 41

Renaux Stores



Expert SOMFY
et QUALIBAT



DécoStory
STORES • FERMETURES • MENUISERIES

STORES - VOIETS - FENÊTRES
PORTAILS - CLÔTURES

57, Grand Rue - 77135 PONTCARRÉ

01 64 66 03 25

Fax : 01 64 66 02 90

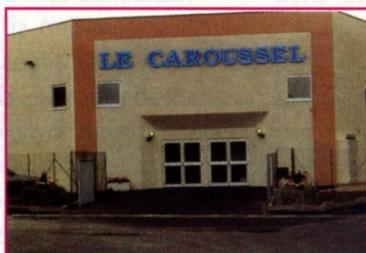
adresse internet : www.renauxstores.com

LE CAROUSSEL

Rue de la Ferme du Presbytère
77330 OZOIR-LA-FERRIERE
Tél. 01 60 02 57 57 - Fax 01 60 02 55 70

Toutes vos
réceptions...

LOCATION
DE
SALLES



CHANGEMENT
DE
PROPRIÉTAIRE

Boulangerie Lebouteiller

Ouvert du mardi au samedi de 6h15 à 20h00
Le dimanche de 6h15 à 13h00

9, avenue du Général Leclerc - 77330 OZOIR
01.60.02.93.43

Hôtel-Restaurant

Au Pavillon Bleu

Buffet à volonté : 70[€]
(le midi, en semaine)

et
Menus à partir de 150[€]

Organisateur de réceptions : 5 salles

108, avenue du Général Leclerc - Ozoir

Tél. : 01 64 40 05 56

<http://www.aupavillonbleu.com>

La Flûte d'Ozoir

Maison Martinho



Boulangerie

Pâtisserie

1, avenue Edouard Gourdon - Ozoir

Tél. : 01.60.02.25.20

Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi
de 6h à 13h30 et de 15h30 à 20h

Samedi de 6h à 13h30 et de 15h à 20h

Dimanche et Jours fériés de 6h à 14h

Fermé le Mercredi



CENTRE EAU VIVE

Arrosage automatique

Bassins - Pompes

Vente - Installation - S.A.V.

Tél. : 01.64.63.52.63

11, rue Raspail - 77450 MONTRY

Fax : 01.60.04.56.49 - Tél. Voiture : 06.07.22.26.04

Commémoration de l'Armistice du 11 novembre Une cérémonie émouvante



« Je n'ai pas voulu cela », dira le Kaiser Guillaume II face aux horreurs de la Première guerre mondiale. De fait, l'Europe de la Belle-époque ne s'attendait pas à une telle catastrophe. Des centaines de milliers d'hectares calcinés par les pilonnages d'artillerie, des villes entières rayées de la carte, des populations civiles affamées par le blocus, une cohorte de soldats déchiquetés par les obus, criblés de balles, gazés comme de la vermine, 10 millions de morts dont 1,4 million de Français. Tel fut l'horrible bilan de ce conflit mondial qui s'acheva le lundi 11 novembre 1918 à 11h00 par la proclamation du cessez-le-feu.

Le souvenir de cette date historique fut célébré, à Ozoir, le dimanche 11 novembre, par la Municipalité, les associations d'anciens combattants (FNACA, UNC, Amicale des anciens combattants), la population, la Police Municipale et les pompiers, tous rassemblés au Monument aux Morts. Cette année, la cérémonie fut particulièrement émouvante en raison des événements dramatiques survenus aux États-Unis ayant plongé le monde dans une nouvelle guerre, contre le terrorisme, cette fois. La commémoration s'acheva sur un message de paix et d'espoir symbolisé par la trentaine d'enfants des classes de l'école Belle-Croix et les élèves du Conservatoire de musique venus interpréter, avec cœur et enthousiasme, *La Marseillaise*. Les applaudissements furent si intenses que M^{me} Antoinette Jarrige, adjointe à la culture déclara : « Il est très agréable d'entendre chanter la Marseillaise par les enfants et non de l'entendre siffler comme ce fut le cas récemment. »

En effet, il était fort émouvant de voir tous ces petits, aux côtés de nos anciens, entonner fièrement notre hymne national.

VD



C'est avec une infinie tristesse que nous avons appris le décès de Roger Hallais, le 30 octobre dernier, parti brusquement dans sa soixante-dix-huitième année.

La Municipalité d'Ozoir s'associe pleinement au chagrin éprouvé par sa famille et ses amis.

Aussi nous laissons à un de ses amis, Jean Dehut, le soin de lui rendre un dernier hommage en notre nom. *« Roger était un ancien d'Ozoir. Arrivé dans les années cinquante, cet homme dynamique fut conseiller municipal de l'équipe d'Henri Beudelet, ouvrit le Syndicat d'Initiative, fut secrétaire puis président de l'Amicale des Anciens Combattants jusqu'à ce jour. C'était un homme droit et agréable avec tout le monde. Il savait apporter la tolérance et le respect de chacun au sein de son association qu'il aimait tant. Nous souhaitons beaucoup de courage à son épouse et sa famille. Roger était un ami. Au revoir, Roger. »*

Hommage



Un hommage particulier et ému a été rendu par Jean-François Oneto et les représentants de la municipalité à l'occasion des obsèques de M. Hallais qui ont eu lieu au vieux cimetière d'Ozoir-la-Ferrière.

Une journée d'enfer !



La municipalité avait décidé cette année de créer l'évènement en organisant une grande fête d'Halloween. Et ce fut un coup de maître ! Cette première édition, programmée le 31 octobre comme il se doit, a remporté un grand succès. La journée fut bien remplie pour tous les participants. Dès 10 heures, plus de 300 enfants affluèrent au gymnase Colette Besson, pressés d'en découdre au grand concours du costume le plus "horrible". Les préparatifs avaient été minutieux, comme l'illustraient les groupes d'enfants des centres de loisirs Dolto et Plume Vert, venus véritablement en force. L'occasion était belle aussi de faire provision de bonbons et de parfaire les looks au stand maquillage tenu par l'équipe dynamique du Syndicat d'Initiative. La météo fut également de la fête en offrant

quelques beaux rayons de soleil au grand défilé. De la Place des Sports à celle de l'Eglise, en passant par la Mairie, environ 800 personnes de tous les quartiers envahirent les rues, dansant, grimaçant ou gesticulant dans la bonne humeur.

De retour au gymnase, un goûter offert par la Municipalité les attendait ainsi que des ballons sculptés qui complétèrent rapidement les déguisements.

Le soir venu, une troupe de théâtre interpréta, pour les enfants toujours aussi nombreux, les aventures d'une sorcière ! Près de 350 entrées, par la grotte infernale bien sûr, furent enregistrées pour ce terrifiant moment de détente qui clôturait ainsi une journée inédite de mémoire de monstres...et d'Ozoiriens !

LB

Dans le cadre de la manifestation nationale «Lire en fête» qui s'est tenue les 19, 20 et 21 octobre derniers, la Municipalité a organisé un grand concours sur la lecture. Si les questions ont pu sembler difficiles, elles ont été choisies « dans le but d'inciter les participants à effectuer des recherches, d'interroger leur entourage et, bien sûr, de consulter les livres », nous a confié M^{me} Jarrige, Adjointe au Maire chargée de la culture. Le concours a motivé près de 260 participants dont certains ont donné des réponses particulièrement amusantes. Ainsi, la petite fille, héroïne des *Misérables* n'a rien d'une bavarde, contrairement à ce que « causette » laisse supposer. Nous vous proposons de jouer vous aussi et de tester vos connaissances. Les réponses se trouvent sur la page suivante. VD

Catégorie Lycée

1. Sous quel titre général sont regroupés les romans de Marcel Proust ?
2. Quel est le pseudonyme d'Aurore Dupin ?
3. Ce vers tiré du *Cid* de Corneille, «Va, je ne te hais point», illustre une figure de style. Laquelle ?
4. Quel célèbre poète était l'ami d'Arthur Rimbaud ?
5. Quel est le nom de la doctrine professée par Sartre ?
6. De quel poème est tiré ce vers : «Voici venir les temps où vibrant sur sa tige chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir» ?
7. Quelle partie du corps désigne la lettre « O » dans le poème *Voyelles* de Rimbaud ?
8. Un important prix littéraire est décerné tous les ans. Son nom est tiré d'un écrivain du XIX^e. De quel prix s'agit-il ?
9. Dans *Du côté de chez Swann* de Marcel Proust, quelle pâtisserie permet au narrateur de se souvenir de son enfance ?
10. Quelle est la nationalité de l'amant dans le roman du même nom de Marguerite Duras ?



Catégorie Collège 4^e et 3^e

1. Quel est le pseudonyme de l'écrivain Henri Beyle ?
2. Une partie des comédies de Molière s'inspirent d'une forme théâtrale italienne. Quel est son nom ?
3. Quel auteur a créé le personnage de Rastignac ?
4. Quel est le nom de l'héroïne des *Liaisons dangereuses* de Choderlos de Laclos ?
5. Quel est le nom de l'écrivain, ennemi juré de Voltaire ?
6. Quel est le nom de la famille dépeinte dans les romans d'Emile Zola ?
7. Quel poète a écrit ces vers : «Les

- sanglots longs des violons de l'automne
blessent mon coeur d'une langueur monotone» ?
8. Quelle est la profession du mari de Madame Bovary, l'héroïne de Flaubert ?
 9. Quel type de pièces écrivait Jean Racine ?
 10. Quel est le titre du roman célèbre de Bernardin de Saint-Pierre se déroulant à l'île Maurice ?



Catégorie Collège 6^e et 5^e

1. Sous quel titre général sont regroupés les romans d'Honoré de Balzac ?
2. Quel est le véritable nom de Molière ?
3. Que vole Jean Valjean au curé dans *Les Misérables* de Victor Hugo ?
4. Quel est le prénom de l'héroïne de Flaubert, Madame Bovary ?
5. Quel est le prénom du fils de Gargantua, le personnage de Rabelais ?
6. De quel poème est tiré ce vers : «Mon enfant, ma sœur, songe à la douceur d'aller là-bas vivre ensemble ?»
7. Quel est le nom de famille de Roméo et Juliette, les personnages de Shakespeare ?
8. Quelle profession exerce Gervaise, l'héroïne de *L'Assommoir* de Zola ?
9. De qui Sancho Panza est-il l'écuyer ?
10. Dans quel roman peut-on trouver le personnage de Madame de Rênal ?



Catégorie Cours Moyen

1. Quel est le prénom de la petite fille recueillie par Jean Valjean dans *Les Misérables* de Victor Hugo ?
2. Qui est l'auteur du conte *Le petit chaperon rouge* ?
3. Citer le nom d'un des *Trois mousquetaires* d'Alexandre Dumas ?
4. Qui a dessiné Astérix ?
5. Qui a écrit *Les Malheurs de Sophie* ?
6. Quel est le nom du Capitaine du

Nautilus dans *20000 lieues sous les mers* de Jules Verne ?

7. Quel est le nom du compagnon de Robinson Crusoë ?
8. Qu'apprend à l'école Harry Potter, le héros de J.K Rowling ?



Catégorie Cours Élémentaire

1. Quel est le nom du sonneur de cloches bossu dans *Notre-Dame de Paris* de Victor Hugo ?
2. Quel est le nom de l'épée du Roi Arthur ?
3. Qui a raconté *Les Contes des mille et une nuits* ?
4. Quel animal poursuit Alice dans *Alice au pays des merveilles* de Lewis Carroll ?
5. Par quelle phrase commencent les contes de fées ?
6. Dans *Les Lettres de mon moulin* d'Alphonse Daudet, la petite chèvre de M. Seguin se bat toute la nuit contre un animal. Lequel ?
7. Dans le roman de Saint-Exupéry, le petit prince demande qu'on lui dessine un animal. Lequel ?
8. Dans quoi les Robinsons suisses construisent-ils leur maison ?



Catégorie Cours Préparatoire

1. Quel est le nom du chien de Tintin ?
2. Quel est le nom du cheval de Lucky Luke ?
3. Que sème le Petit Poucet dans la forêt pour retrouver son chemin ?
4. Quel est le mot de passe utilisé par Ali Baba pour ouvrir la caverne des voleurs ?
5. Dans la fable de La Fontaine *Le Corbeau et le renard*, que tenait le corbeau dans son bec ?
6. Quel est le nom du druide qui prépare la potion magique dans Astérix ?
7. Quel est le nom du singe de Tarzan ?
8. Quelle est la couleur des Schtroumpfs ?

Rencontre et échanges culturels avec Swords

Après la venue de nos amis irlandais en mai dernier pour fêter le 10^e anniversaire du Jumelage, une importante délégation ozoirienne, conduite par Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir et Antoinette Jarrige, adjointe déléguée à la Culture, s'est à son tour rendue en Irlande les 7, 8 et 9 septembre pour un week-end axé sur les échanges culturels.

La délégation ozoirienne, composée entre autre de M^{mes} Anne Terrec et Catherine Guerbois, membres du Comité de Jumelage, fut chaleureusement accueillie par M^{mes} Eileen Jones et Bairbre Sweeney, membres du comité irlandais.

Pour symboliser l'union entre nos deux villes, les festivités débutèrent par la plantation d'un chêne par M^{me} Bernadette Marks, Présidente du Comité de Jumelage, MM Jean-François Oneto et Cathal Boland, représentant le comté de Fingal. En présence des autorités locales et de la population s'ensuivit une cérémonie officielle, avec échanges traditionnels de cadeaux et de médailles, au nouveau Fingal County Council de Swords, bâtiment impressionnant par son architecture moderne et futuriste.

Puis la délégation put admirer, dans l'authentique château normand de Swords, une superbe exposition sur les Vikings. Celle-ci présentait les activités et le mode de vie de ce peuple de guerriers dans un village reconstitué pour l'occasion. Une exposition particulièrement enrichissante où la délégation put constater les similitudes entre les Vikings irlandais et nos ancêtres les Gaulois.

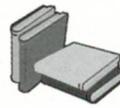
La journée s'acheva par une grande soirée culturelle où nos artistes

ozoiriens présentèrent un spectacle digne de professionnels. Les danseuses du CCLLO, les saxophonistes et jazzmen du Conservatoire dirigés par Pascal Levert et les chanteuses et chanteurs de Chorus Life sous la conduite de François Roure (qui participe actuellement à *Star Academy* sur TF1) enflammèrent la salle. Un immense succès pour ce show qui se voulait un hymne à l'amitié et à l'échange entre nos deux peuples car, comme Anne Terrec, directrice du CCLLO, l'a affirmé, «la danse, la musique, le mime, le chant sont un langage universel.»

Le lendemain, la matinée fut consacrée à la visite de Dublin. La délégation put ainsi découvrir la capitale de l'Irlande dont le patrimoine historique est actuellement méconnu en raison de la situation politique.

L'après-midi, dans le cadre du 15^e Festival historique de Swords, la délégation assista à une grande parade. Se déroulant dans la rue principale de Swords, elle était conduite par le Dublin All Stars Marching Band - dont nous avons pu apprécier la prestation à Ozoir en mai dernier - suivi des groupes folkloriques et des associations locales. Les membres de la délégation tinrent à associer à cette manifestation la ville d'Ozoir en participant au défilé sous un beau soleil. VD





Catégorie Lycée

1. *A la recherche du temps perdu*
2. George Sand
3. Litote
4. Verlaine
5. L'existentialisme
6. *Harmonie du soir* de Baudelaire
7. Les yeux
8. Goncourt
9. Une madeleine
10. Chinois

Catégorie Collège 4° et 3°

1. Stendhal
2. Commedia dell' arte
3. Honoré de Balzac
4. La Marquise de Merteuil ou M^{lle} de Volanges ou M^{me} de Tourvel
5. Rousseau
6. Les Rougon-Macquart
7. Verlaine
8. Docteur

9. Des tragédies
10. *Paul et Virginie*

Catégorie Collège 6° et 5°

1. *La Comédie humaine*
2. Jean-Baptiste Poquelin
3. Des chandeliers et de l'argenterie
4. Emma
5. Pantagruel
6. *L'Invitation au voyage* de Baudelaire
7. Roméo Montaigne et Juliette Capulet
8. Blanchisseuse
9. Don Quichotte
10. *Le Rouge et le noir*

Catégorie Cours Moyen

1. Cosette
2. Charles Perrault
3. Athos, Porthos, Aramis, d'Artagnan
4. Uderzo
5. La comtesse de Ségur
6. Nemo
7. Vendredi

8. La sorcellerie

Catégorie Cours Élémentaire

1. Quasimodo
2. Excalibur
3. Shéhérazade
4. Un lapin blanc
5. Il était une fois
6. Un loup
7. Un mouton
8. Un arbre

Catégorie Cours Préparatoire

1. Milou
2. Jolly Jumper
3. Des cailloux et des miettes de pain
4. Sésame, ouvre toi
5. Un fromage
6. Panoramix
7. Sheeta (Terk du film de Walt Disney était accepté)
8. Bleu

La Bibliothèque pour tous à l'heure hongroise

Dans le cadre de la Saison hongroise (échange culturel entre la France et la Hongrie), à l'occasion de la manifestation «Lire en Fête», la Bibliothèque pour tous d'Ozoir propose un choix de romans et d'ouvrages documentaires sur ce pays.

Parmi ceux-ci, des œuvres de **Sandor Marai** (1900-1989), pur produit de la Mitteleuropa, qui a su, dans une langue de belle facture classique, évoquer les ruptures de l'époque et l'agonie d'un monde. Dans les *Confessions d'un bourgeois*, il brosse le tableau d'une Europe centrale cosmopolite, cultivée, raffinée et sous influence allemande. Un plaisir de lecture d'une rare qualité.

Le 23 octobre, la bibliothèque a permis aux habitants d'Ozoir de découvrir un film de la cinéaste hongroise **Marta Meszaros** : *Journal à mes amours*. Il s'agissait du second volet d'un cycle autobiographique couvrant

les années 50 à 56. Avec un courage obstiné, la jeune Julie fait face à l'adversité : la disparition non élucidée de son père, la mort prématurée de sa mère, l'autoritarisme de sa mère adoptive, haut placée dans la machine répressive, qui fait emprisonner l'homme qu'elle aime. Elle part pour Moscou étudier la mise en scène dans un célèbre institut de cinéma. Deux événements marquent cette période de sa vie : la mort de Staline en 1953 et l'insurrection de Budapest le 23 octobre 1956.

Le rythme lent de ce film souligne bien l'atmosphère pesante d'un monde privé de liberté.





Festival Jazz et Blues d'Ozoir

Tous les talents étaient au rendez-vous

Tous les spectateurs étaient élogieux au sortir de cette nouvelle édition du festival jazz et blues organisé par l'association **Talents d'Ozoir** et son dynamique président **Gerald Daguet** (en photo au centre avec **Jean-François Oneto**). Trois soirées musicales de choix (22, 23 et 24 novembre) ont

ainsi permis aux Ozoiens de retrouver avec plaisir le rock des années 70, le Rhythm'n blues des sixties, le jazz traditionnel des années 50 et la musique brésilienne. Au menu de ce week-end pour mélomanes avertis, de grands noms tels que le **Trio Esperança**, **Jean-Jacques Milteau**, **Lau-**

rence Allison, **Thierry Eliez** et **Maison Klaus**. Gerald Daguet a tenu avant chaque concert à remercier particulièrement la Municipalité et les Services techniques de la ville d'Ozoir sans lesquels ce superbe festival qui attire de plus en plus de monde ne pourrait avoir lieu.

MEDAILLES DU TRAVAIL



97 diplômés de médaillés du travail ont été remis par Jean-François Oneto, Josyane Méléard, Jacques Nebel et Marc Dussotoir le samedi 24 novembre, au cinéma Pierre Brasseur : 5 grand or, 35 or, 27 vermeil et 30 argent. 13 diplômés de la médaille d'honneur du travail ont récompensé les membres du personnel communal.

Echos

CAMPUS SAINTE THÉRÈSE



Le Campus Sainte-Thérèse à l'honneur le vendredi 23 novembre à l'occasion de la fête des dix ans de l'établissement, de la cérémonie des majors (meilleurs résultats au BAC 2001), de l'inauguration d'une nouvelle salle informatique tournée vers les nouvelles technologies (Internet) et des remerciements à M. Alain Mimoun, parrain des marathoniens qui ont représenté la ville d'Ozoir à New York le 4 novembre dernier. (voir pages sports).

Virtuosité et émotion

avec la Musique des équipages de la Flotte de Brest

Les Ozoiriens étaient conviés par la municipalité, samedi 10 novembre au soir, au concert d'ouverture des commémorations du 11 novembre. La **Musique des équipages de la Flotte de Brest** au grand complet nous a proposé, sous la baguette du chef de musique **Claude Kesmaecker**, un programme éclectique qui a enchanté un public venu nombreux au gymnase Colette Besson. Après le *Prélude à l'Après-midi d'un Faune* de Debussy et les *Vocalises* de Rachmaninoff, l'orchestre composé de toutes les familles d'instruments à vent, auxquelles s'ajoutent la harpe et les percussions, nous a joué *Tétrades*, de Roger Boutry, et *Prelude, Fugue and Riff* de Leonard Bernstein, deux morceaux modernes où les musiciens ont pu montrer leur haut niveau technique et le talent des solistes. La partie classique s'est conclue par *L'Amour sorcier* de Manuel de Falla, puis les Ozoiriens purent entendre des chants traditionnels de marin interprétés avec brio par **Christophe Criado**. En guise

de rappel, la Musique des équipages de la Flotte de Brest a interprété avec émotion, en hommage aux sinistrés de Toulouse et aux New Yorkais, l'hymne toulousain de **Claude Nougaro** et le succès de **Liza Minelli**, *New*

York, New York. A la fin du concert, un pot de l'amitié était offert par la municipalité aux Ozoiriens pour qu'ils se réchauffent avant d'affronter la bise hivernale et le brouillard.

FM



Soirée irlandaise: Des fourmis dans les jambes

Le 19 octobre, **Talents d'Ozair** nous a présenté **Dirty Linen**, un des meilleurs groupes irlandais résidant en France, a fait trépanner de joie les 200 heureux Ozoiriens qui avaient eu la prudence de réserver leurs places suffisamment à l'avance. **Michael McDonnell** à la guitare, à la mandoline et au chant, **Denis Lafont** au bouzouki et **Céline Rivault** au violon nous ont offert un superbe voyage en pays celtique : musique de danse bien sûr,

mais aussi ballades mélancoliques évocatrices de l'histoire de l'Irlande, entrecoupées de commentaires mi-sérieux, mi-cocasses.

Mairead, danseuse traditionnelle irlandaise nous a fait découvrir cette discipline, basée principalement sur une fabuleuse mobilité des jambes accompagnée d'une parfaite immobilité du torse. Une soirée chaleureuse et émouvante à la fois : pour un peu, on aurait repoussé les tables et dansé jusqu'à la Saint Patrick. CDD





Peinture - Sculpture

Un salon d'automne chatoyant



Près de 500 personnes s'étaient donné rendez-vous le samedi 20 octobre au vernissage du **9^e Salon d'automne de peinture et sculpture** organisé par l'association **Iris Ozoir**. Le choix des exposants avait fait l'objet d'une sélection rigoureuse organisée au mois de septembre par les membres du bureau de l'association Iris.

Un salon aux couleurs de la saison comme en témoignaient les œuvres de **Lone Palacio** esquissant des visages et des silhouettes parmi les tons rouges, verts, et mauves ou les aquarelles de **Jean Senejoux** (photo ci-contre) dont les paysages orangés contrastaient avec les dessins en noir. Côté sculpture, ce salon était un excellent cru avec, notamment, les personnages mythiques, minotaure ou bouffon, de **Jacques Gressent**. **Jean-François Oneto**, Maire d'Ozoir, a tenu à complimenter **Yves Jacquemin**, président d'Iris Ozoir, pour la qualité de ce salon.

Il a également rendu hommage à tous ces artistes qui nous offrent la beauté et le rêve. Des émotions particulièrement appréciables en cette période de lutte contre la barbarie. VD

Prix de la Municipalité

Catégorie huile : **Lone Palacio**
 Catégorie aquarelle : **Jean Senejoux**
 Catégorie dessin : **Serge Terzakian**
 Catégorie sculpture : **Jacques Gressent**

Prix du Conseil général

Catégorie huile : **Marie-Pierre Kuhn**
 Catégorie aquarelle : **Frédéric Bandin**
 Catégorie dessin : **Thierry Gaudry**
 Catégorie sculpture : **Lone Palacio**



Les Ozoiriens connaissent l'orthographe

130 passionnés ont planché le samedi 10 novembre au Lycée Lino Ventura sur la dictée concoctée par **Christiane Bachelier**, Dico d'or de **Bernard Pivot** en 99. Cette deuxième édition des Dicozoirs a donné l'occasion aux collégiens, aux lycéens et aux adultes de tester leur orthographe sur un texte évoquant la foire de **Monthety**, célèbre dans la région au Moyen-Age. **Luc-Michel Fouassier** a remis une médaille de la part de la municipalité à **Michèle Lejeu-**

ne (notre photo) qui a remporté le premier prix catégorie adulte. Félicitations aussi à **Estelle Reiss**, gagnante chez les juniors et à **Emilie Huyn Van Loc** chez les cadets. L'après-midi était animée par **Gérald Daguet** et son New Orleans Band, des musiciens du **Conservatoire municipal** d'Ozoir et la chorale **Chantozoir**. On a aussi remarqué les prestations de **Christian Senninger**, de la Ligue d'improvisation, qui ont beaucoup fait sourire les participants.

Les grands déballages des Margotins



Le traditionnel **vide-greniers des Margotins**, organisé le dimanche 30 septembre, fut une belle réussite, avec la participation quasi-record de près d'une centaine d'exposants. Une participation massive expliquée par la présence des nombreuses associations. Ces dernières ont d'ailleurs organisé des spectacles et tenu des stands qui ont donné une nouvelle ampleur au vide-grenier. Cette journée est ainsi une véritable petite fête de quartier où chacun se retrouve devant des stands variés, allant de l'exposition sur l'histoire du quartier à la restauration. A noter le succès du stand de l'**association comorienne** qui participait pour la première fois à la manifestation. Le week-end suivant, les Margotins organisaient leur **braderie d'hiver**. Avec 1800 vêtements déposés (dont les 3/4 par des Ozoiens) et 130 visiteurs, cette vente de vêtements a également remporté un joli succès. La vingtaine de bénévoles avait tout lieu d'être satisfaite puisque les offres sont à la hausse grâce notamment à la possibilité nouvelle de déposer les articles jusqu'à 19h30. La prochaine édition de printemps aura lieu le samedi 4 mai et le dépôt le jeudi 2 mai. LB

Le rendez-vous des collectionneurs

Comme à l'accoutumée le **Salon des collectionneurs** qui s'est tenu dimanche 18 novembre au gymnase Colette Besson a connu un grand succès. Organisée par le **Syndicat d'Initiative**, cette manifestation attire toujours un public de connaisseurs et de curieux. Figurines historiques, cartes postales et cartes de téléphone,

porte-clefs, véhicules miniatures et vieux papiers étaient exposés par centaines sur les stands autour desquels se pressaient les habitués. Toutes les générations se retrouvent avec plaisir dans cette manifestation qui permet de partager des souvenirs et d'évoquer le passé avec nostalgie. A noter aussi, une exposition intéressante

d'objets liés au métier de dentellière rassemblés par Simone Doutréant.



FNACA



Le 20 octobre les membres et les amis de la Fédération Nationale des Anciens Combattants en Algérie, Maroc et Tunisie (**FNACA**) se réunissaient à l'école Gruet pour leur soirée amicale. Une excellente ambiance présida à ce repas qui témoigne de la vitalité de l'association.

Bridge



Gros succès du tournoi open, organisé le 20 octobre par le **Bridge club d'Ozoir**. Philippe Galtier et Pierre Descoins ont remporté la compétition.



LE MARCHE
D'OZOIR LA FERRIERE

ENTREPRISE
DADOUN

Père & Fils

*Les commerçants
du marché d'Ozoir
vous souhaitent
de joyeuses fêtes
de fin d'année.*



ALPHA T.P.

TRAVAUX PUBLICS

1, rue Léonard de Vinci - BP N°106

Z.I. La Haie Passart - BP 106 - 77253 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

Tél. 01 64 05 29 66 +

Télécopie 01 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779



Une choucroute «bien à point»



Le Syndicat d'initiative et son président **M. Georges Marguin** nous avaient donné rendez-vous le 6 octobre au gymnase Colette Besson pour sa traditionnelle Fête de la bière. Nombreux furent les Ozoiériens qui, comme **Jean-François Oneto**, notre Maire, et son équipe au grand complet, n'auraient pour rien au monde manqué cette soirée de fête qui a mis le feu aux tonneaux de choucroute ! L'orchestre, bavarois comme la circonstance l'exigeait, a vite réchauffé la salle. Aussitôt le premier service dégusté (et bu), les danseurs et danseuses de tout âge ont fait leur apparition sur la piste, avec le soutien efficace de l'accordéoniste de l'orchestre **Raymond Caille**. Ils furent ensuite relayés par le spectacle de «girls» qui en a surpris plus d'un... Cette année encore c'est un beau moment de convivialité que l'équipe du Syndicat a proposé aux quelque 300 personnes qui surent apprécier une choucroute «de haute volée».

LB

2002 Euro et Internet faciles

Antoinette Jarrige, premier adjoint au Maire, et **Étienne Dulac**, Euroformateur, vous proposent de profiter des **Ateliers Euro** pour vous préparer à ce moment historique de changement de monnaie pour plus de 300 millions d'Européens. Saisissez aussi l'opportunité qui vous est offerte par les stages **Micro-informatique et Internet** d'accéder à la culture numérique, essentielle au XXI^e siècle.

Atelier Préparation à l'Euro Partenariat municipal - AMIS d'OZOIR Espace Beaudalet

Judi de 14h00 à 16h30 - Vendredi de 20h30 à 23h00

• Découvrir les pièces et billets d'Euro • Se créer une échelle de valeurs Euro • Livre de comptes Euro • Budget Euro

Gratuit + un convertisseur-calculatrice Euro \iff Franc offert par la municipalité



Culture numérique

Partenariat municipal - AMIS d'OZOIR ECST (European Campus Sainte-Thérèse)

De 9 ans à Senior

Initiation à Internet - Initiation micro-informatique

Pour ceux qui n'ont jamais utilisé d'ordinateur, à suivre avant stage Internet.

Plusieurs possibilités de stages :

- 4 jours dans une semaine - 3 heures par jour
 - mercredi ou samedi - 3 heures pendant 4 semaines
- Prix des stages : 390 F - 50% de réduction par famille
20 F pour les demandeurs d'emploi
20 F pour les faibles revenus (moins de 10 000 F d'impôts)

Information et inscription

Hôtel-de-Ville (01 64 43 35 35) - Amis d'Ozoir (01 60 02 33 63)

FLEXIBLES STANDARDS, SPECIFIQUES OU SUR MESURE



FLEXIBLES Ame : PTFE

Tresses : INOX, KYNAR®, NOMEX®, KEVLAR • Convolutés & extrudés • Extrolutés
Raccords : STANDARDS & SPECIAUX
DN : 3 à 100mm • PN : 10 à 660 bars
Température : -73° à +260°C



B.P. 73 - 77833 OZOIR-LA-FERRIERE CEDEX
Tél. : 01 60 18 52 00 - Fax : 01 64 40 23 37

MÉDECINE
HOSPITALISATION - CENTRE D'EXPLORATIONS FONCTIONNELLES
CARDIOLOGIE - GASTRO-ENTEROLOGIE - PNEUMOLOGIE
NEUROLOGIE - ONCOLOGIE ET TOUTES SPÉCIALITÉS

CHIRURGIE
ADULTES ET ENFANTS
TOUTES SPÉCIALITÉS
URGENCES MAINS

S.O.S. MAIN

LA FRANCLISIENNE
CLINIQUE
Tél. : 01 64 43 43 00

UNE ÉQUIPE DE PLUS DE 250 PERSONNES DONT 50 MÉDECINS À VOTRE DISPOSITION 24H/24

y compris Radiologie Echographie Mammographie
Scanner Angiographie Scintigraphie Laboratoire Kinésithérapie

TOUTES URGENCES 24H/24 : 01 64 43 43 43
Centre d'urgences refait à neuf et homologué par le Ministère de la Santé

Présence médicale sur place 24H/24

16, avenue de l'Hôtel de Ville - 77340 PONTAULT-COMBAULT (50m de la mairie)
Tél. : 01 64 43 43 00 (Accueil et Consultations) - Fax : 01 64 40 68 60
ÉTABLISSEMENT CONVENTIONNÉ S.S. ET MUTUELLES

Le plus Grand Bloc Opératoire de l'Est Parisien

Le plus Grand Centre de Chirurgie Ambulatoire homologué de l'Est Parisien

Plateau technique Ultra-Moderne accessible 24H/24

La seule unité homologuée de Réanimation Polyvalente Médicale, Cardiologique et Chirurgicale Privée de l'Est Parisien

Le seul Centre Urgences Mains Réimplantations 24H/24 de l'Est Parisien

Chambres refaites (TV Satellite...)

Cours de couture par *Les doigts de fée*

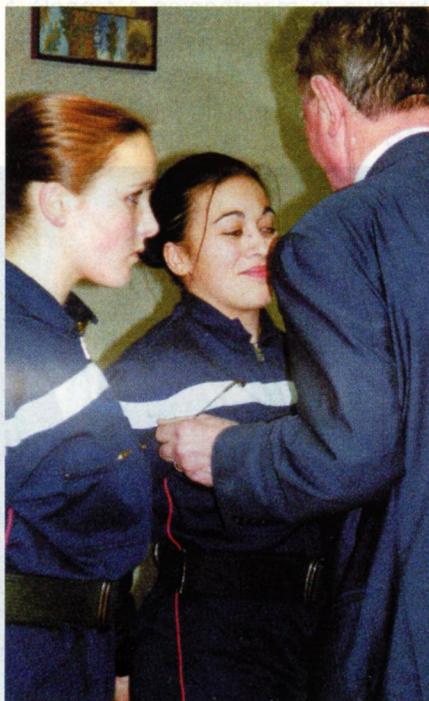
Cette association propose des cours de coupe et de couture tous niveaux. Pour un prix modique, un professeur expérimenté vous aidera à renouveler votre garde-robe ou celle de vos enfants et à réaliser des travaux de décoration de la maison (confection de rideaux, coussins...). Si vous avez besoin d'un conseil ponctuel, l'association peut également vous accueillir, lors d'un cours collectif, moyennant une faible participation.

Les cours ont lieu les lundis après-midi et les mardis toute la journée. Pour plus d'informations, appelez **Les Margotins** au 01 64 40 45 54.

Une amicale de médaillés en quête de civisme

Connaissez-vous l'AMCMO ? Derrière ces initiales, on trouve l'Amicale des Médaillés civils et militaires d'Ozoir-la-Ferrière qui a vu le jour en 1997 afin de réunir les Ozoiens honorés et médaillés officiels, à titre civil aussi bien que militaire. Cette initiative originale est probablement unique en France. L'Amicale propose des rencontres, des échanges, des interventions à caractère social et culturel en dehors des associations traditionnelles. L'AMCMO a choisi d'orienter son action dans le domaine du civisme qui concerne tout citoyen s'intéressant activement à la vie de sa cité, encourageant en cela tout ce qui a trait à la citoyenneté active et récompensant tout acte civique. Dans ce contexte, l'AMCMO a créé un brevet de civisme qui a déjà été remis à deux reprises à de jeunes pompiers du corps des sapeurs d'Ozoir-la-Ferrière (notre photo). L'AMCMO est aussi intervenue dans le cadre de la relance de l'instruction civique en remettant des diplômes aux élèves d'une classe de l'école primaire du **Plume vert**. L'Amicale, qui participe régulièrement à la

Journée des associations et aux cérémonies de remise de médailles du travail, est aussi présente aux diverses manifestations municipales, patriotiques et associatives au sein de la commune. Un journal, **Le Canard décoré de l'AMCMO**, permet de suivre la vie de l'association tout au



Echange, convivialité L'association Accueil des Villes Françaises

L'AVF Ozoir fait partie des 600 accueils des villes françaises ayant pour but d'accueillir (sans aucune distinction sociale, confessionnelle ou politique) et d'informer (renseignements d'ordre administratif, culturel, scolaire, sportif ...) les nouveaux arrivants d'une commune afin de leur permettre une adaptation plus facile à leur nouvel environnement.

Pour cela, elle propose différents supports d'activité :
des sorties découvertes (musées, expositions ...)
des après-midi d'amitié autour d'un thème (conférence, atelier lecture, cinéma...)
des travaux manuels (aquarelle, encadrement, gainerie, point compté, patchwork, carton plume...)
des activités sportives (randonnée, piscine...)
L'AVF Ozoir compte sur votre présence et souhaite à tous les nouveaux arrivants de vivre de très bons moments à Ozoir. Renseignements : **Christiane Faure** -
Tél : 01 64 40 28 68

long de l'année. Aujourd'hui, afin de favoriser un développement des activités, l'AMCMO engage les Ozoiens titulaires d'une décoration officielle à la rejoindre, et espère que vous serez nombreux à répondre à son appel. AMCMO - 11, rue Manet - 77330 Ozoir-la-Ferrière - Tél. 01 60 02 80 59

Les trente bougies de la VSOP Athlétisme



Le 22 septembre aura marqué l'histoire de la VSOP Athlétisme qui fêtait ce jour-là, au Stade des Trois Sapins, ses trente ans sous un beau soleil. D'anciens champions encore très en forme

ont honoré la manifestation de leur présence. Parmi eux, citons les champions du monde **Jean Fayolle** et **Thierry Watrice**. D'autres, toujours en pleine activité, comme **David Kafka**, se sont joints à leurs prédécesseurs. Nombreux furent les anciens du club qui avaient effectué le déplacement, parfois de l'autre bout de la France. Le club avait aussi invité les sportifs de la région pour une rencontre amicale à laquelle beaucoup des «anciens» prirent part avec un enthousiasme éminent et communicatif.

En fin d'après-midi, tous se retrouvèrent au Gymnase Colette Besson où les attendait une exposition de photos évoquant l'histoire du club, ses grands moments et sa vie quotidienne, tout au long de ces trois riches décennies. Pour beaucoup il s'agissait, non sans émotion, de replacer un nom sur un visage ou une date sur un événement. Après la remise des médailles de la Ville et le pot de l'amitié offert par la Municipalité, un grand repas concert clôtura cette journée de fête et de souvenirs. LB

Marathon de New York

Alain Mimoun parrain de l'équipe du Campus Sainte-Thérèse

C'est sous d'excellents auspices que l'équipe de sportifs de l'Ecole Sainte-Thérèse, constituée autour de **M. Bouthemy**, a pris le départ du Marathon de New York, qui a eu lieu le 4 novembre dernier. Il faut dire que leur parrain n'était autre que **Alain Mimoun**, médaille d'or olympique du Marathon de Melbourne en 1956. Un exemple pour cette équipe de 14 personnes constituée aussi bien de membres du personnel enseignant que de parents d'élèves.

Pour fêter ce parrainage prestigieux, une soirée de présentation de l'équipe a été organisée le 17 octobre à l'Ecole Sainte-Thérèse en présence de **Jean-François Oneto** et de son épouse, qui a ainsi pu rappeler à M. Mimoun que son papa avait lui aussi participé aux Jeux Olympiques à la même époque, dans l'équipe cycliste. Très en verve et en forme, le légendaire Alain Mimoun n'a pas manqué de faire mention de la célèbre devise des Jeux Olympiques : «L'essentiel, c'est de participer». M. Bouthemy a, quant à lui,

plaisanté en faisant remarquer que si Alain Mimoun s'entraînait à l'époque trois fois par jour, l'équipe du Campus n'a pu quant à elle s'entraîner que trois fois par semaine.

Et tout le monde s'est mis d'accord lorsque le marathonien a rappelé à l'assistance que sa médaille d'or a été obtenue le jour de sa première participation à un marathon. Les résultats

sont à la hauteur des espérances puisque toute l'équipe a fini le parcours de 42,195 km avec des temps situés entre 3 heures et 5 heures et demie. A leur retour, les participants nous ont confié que l'ambiance et la solidarité avaient été exceptionnelles dans cette ville encore sous le choc des événements du mois de septembre.



Le sport à Ozoir

De nombreux challenges pour les 18 mois à venir



Entretien de Virginie Duditlieu avec **Marc Dusautoir**, adjoint au Maire chargé des sports

Ozoir Magazine : A en croire le nombre de sportifs récompensés lors du Trophée des champions, Ozoir serait-elle une «pépinière» de champions ?

Marc Dusautoir : Ozoir, par le nombre et les résultats de ses sportifs - tous sports confondus - est considérée et reconnue comme une «pépinière» de talents. Une pépinière, comme on a pu le voir lors de la remise des trophées, qui contient de jeunes pousses mais aussi des «chênes» respectables, avec un palmarès qui va de 7 à 77 ans. Ozoir est surtout reconnue pour le professionnalisme de ses structures associatives, l'organisation parfaite de rendez-vous sportifs et la qualité des formations dispensées. On peut citer comme preuve le label «Petite enfance» du Ministère de la jeunesse et des sports obtenu par la section gymnastique ou encore le prix régional du fair play décerné à l'équipe de football des moins de 17 ans. La Municipalité est très sensible à ces

distinctions qui, au-delà des résultats purement sportifs, honorent et valorisent l'image de notre ville. Nous souhaitons d'ailleurs à l'avenir, chaque fois que cela sera possible, mettre en jeu des challenges de sportivité au nom de la ville.

OM : Comment comptez-vous soutenir les actions des diverses associations ?

MD : Nous entendons diversifier nos actions et notamment encourager les initiatives «à caractère sportif» qui contribueraient à l'animation de la ville, les projets qui proposeraient des activités ouvertes à tous pendant les périodes de vacances scolaires ...

A ce sujet, j'invite les associations à nous soumettre, dès maintenant, leurs projets pour l'année 2002. Nous comptons aussi relancer le projet d'une association Handisport. Par ailleurs, la Municipalité soutiendra indirectement les associations en agissant efficacement sur les équipements mis à leur disposition.

OM : Quels sont les projets pour les prochaines années ?

MD : En priorité, agir sur les équipements. Si globalement

ceux-ci répondent aux besoins des associations et des scolaires en matière de disponibilité comme en matière de sécurité (toutes les installations sont vérifiées régulièrement et plus fréquemment que les normes en vigueur ne nous l'imposent), il en est tout autrement en termes de qualité et de convivialité.

En effet, nos équipements sont, pour la plupart, anciens et ont souffert de l'absence d'un programme de rénovation ces dernières années.

Nous prévoyons donc, aujourd'hui, pour nos amis sportifs un programme complet de réhabilitation. Celui-ci débutera avec les travaux de la piscine (fermeture de février à juin 2002) et se poursuivra par la rénovation du gymnase Bouloche. Prochainement, le terrain du Tir à l'arc sera aménagé, un foyer au stade des Trois sapins et une salle de boxe seront construits.

Nous travaillons également sur d'autres projets dont les études sont déjà bien avancées (skate park, terrain en libre accès...). Voilà déjà un beau challenge pour ce début de mandat.

Les champions au

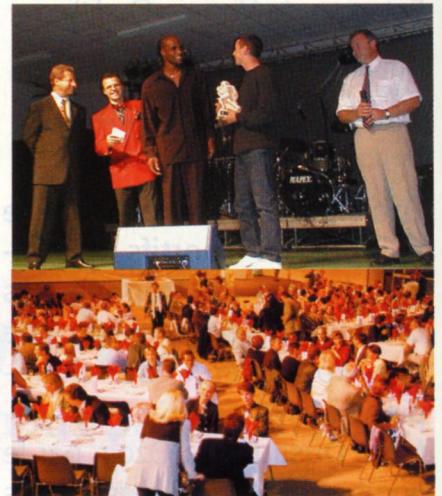
Tous les représentants du monde sportif ozoirien, dirigeants, entraîneurs, bénévoles, champions, avaient rendez-vous le 14 septembre au gymnase Anquetil pour le 7^e Trophée des champions.

Cette manifestation a réuni près de 300 personnes dans une joyeuse ambiance, rythmée par les exhibitions très appréciées de la troupe Brasilian Folies. Sous l'impulsion de M. le Maire, parrainée par **David Kafka** (champion de France 2000 du 400 m haies) et **Christophe Debussilet** (champion du monde de kick-boxing), et présentée par un nouveau duo formé de **Philippe Chiabodo** (Directeur des sports et de la culture) et **Marc Dusautoir** (Adjoint au Maire chargé des sports), la soirée débuta par la remise des trophées aux champions qui se sont illustrés durant l'année et ont ainsi porté haut les couleurs de notre ville. Par des applaudissements retentissants, l'assistance a chaleureusement accueilli un pal-

marès très varié : natation, cyclotourisme, boxe, basket, randonnée, football, gymnastique, tir à l'arc, escrime, athlétisme ... A noter que les plus jeunes étaient largement représentés grâce, notamment, à **Sophie Leclerc** (natation), **Réjane David** (escrime) ou l'équipe benjamine de basket. Les « toujours jeunes » ne l'étaient pas moins avec **Gérard Esain** (tir à l'arc) et **Ginette Joanny** (randonnée).

Au milieu de ce festival de récompenses et pour associer le sport et la fête, la troupe Brasilian Folies fit une étonnante démonstration de capoeira. Devant un public conquis, quelques volontaires dans l'assistance s'essayèrent, avec plus ou moins de succès, à cet art martial inventé par les esclaves brésiliens, nécessitant vitesse d'exécution et souplesse.

Ce fut ensuite le moment de féliciter, en présence de **Stephen Lazerme** (conseiller



municipal aux sports), une sélection d'entraîneurs et de bénévoles. L'occasion de rappeler le rôle fondamental de ceux qui sont toujours prêts à donner de leur temps pour encadrer nos enfants, leur transmettre les valeurs éducatives et sociales du sport et, bien sûr, animer la vie associative.

Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir, remet alors le supertrophée de l'année à l'équipe cadette d'escrime, vice-championne de France, en présence de MM. **Schaller**, **Tannier** et



rythme de la fête

Vernatier, agréablement surpris d'être appelés en renfort sur scène.

Marc Dusautoir conta alors l'histoire de ces « dinosaures » du monde sportif ozoirien, rejoints très vite par d'autres « spécimens » tout aussi sympathiques : **Roland Gris, Martine Laporte, Brigitte Dandoy, Martine Noll** et Gérard Cossard (représenté par **Daniel Lajoie**).

Aussi, dorénavant, nul n'est censé ignorer l'admiration de notre ville pour cette « espèce » qui se doit d'être protégée et respec-

tée. Pour clôturer la fête, furent également remerciés les services techniques orchestrés brillamment par « l'équipe » de M. **Fourquin** à la régie son et lumière, le service restauration et le service des sports, également « champions » dans leur domaine.

Les yeux pleins de strass, de paillettes et de plumes, les stars de la soirée ont mis fin aux festivités en dansant au rythme de la samba.

De l'avis de tous, une soirée très réussie.

VD

Palmarès du Trophée des Champions

Supertrophée : Equipe cadettes d'escrime

Catégorie Sportifs

Escrime : **Réjane David** et **Céline Dandoy**

Natation : **Sophie Leclerc** et **Arnaud Charliac**

Randonnée pédestre : **Ginette Joanny**

Athlétisme : **Thomas Labruyère** et **Yasmina Soualhia**

VTT : **Lysiane Bourgeois**

Boxe : **Hadillah Mohoumadi**

Tennis : **Loïc Le Panse**

Tir à l'arc : **Gérard Esain**

Billard : **Stéphane Richard**

Karaté : **Alexandre Ibrahim**

Football : Equipe masculine des moins de 15 ans

Escrime : Equipe féminine cadettes

Gymnastique : Equipe féminine toutes catégories

Basket : Equipe masculine benjamins et équipe masculine cadets

Catégorie Bénévoles encadrement

Athlétisme : **Christine Villibord** et **Mohamed Elouakrim**

Judo : **Arnaud Castel** et **Franck Faugeron**

Billard : **Michel Martin**

Gymnastique : **Jacqueline Catricala**



Rugby : **Roger Vestieu**
Pétanque : **Raymond Charrier**
Basket : **Jean-Luc Coll**
Athlétisme : **Charles Schaller**
Basket : **Charles Vernatier**
Football : **Gilles Tannier**
VSOP Omnisports : **Martine Laporte** et **Roland Gris**
Vovinam : **Martine Noll**
Randonnée pédestre : **Gérard Cossard**
Escrime : **Brigitte Dandoy**





Des fêtes de Noël tr



Concert de Noël

Polkas, valse et marches à l'honneur



Très attendu des mélomanes ozoiriens, le Concert des musiciens du **Conservatoire municipal d'Ozoir-la-Ferrière** aura lieu le **16 décembre à 17h30** dans le gymnase Anquetil.

Un programme mitonné avec soin et originalité par **Bernard Descamps**, directeur du Conservatoire municipal d'Ozoir, qui devrait satisfaire les amateurs de valse et polkas, musiques traditionnellement à l'honneur à l'occasion des fêtes de fin d'année. Pas moins de 60 instrumentistes seront présents sur scène pour interpréter la *Marche russe*, *Marie Taglioni*, *Trisch Trisch*, *La Valse de l'Empereur* ou *Radetzky*, autant de succès populaires en leur temps qui ont su traverser les siècles pour retrouver une nouvelle jeunesse sous la baguette de Bernard Descamps. Ce dernier est d'ailleurs en train d'adapter ces différents morceaux pour permettre leur interprétation par l'orchestre d'Ozoir, dont il aimerait encore étendre les capacités avec l'intégration de nouveaux instrumentistes. Il nous réserve aussi une surprise avec un répertoire spécialement conçu pour l'orchestre de cuivres qui fera trembler les murs du gymnase Anquetil.

Le quartier de l'église en fête

Président de l'association **Commerce Evolution**, **Jean Painchaud** nous présente ses projets pour les fêtes de Noël.

Ozoir Magazine : Quelles animations les commerçants d'Ozoir ont-ils prévues pour les Fêtes de Noël ?

Jean Painchaud : Notre marché de fin d'année sera organisé sur la place de l'église. Il regroupera une quinzaine de commerçants pour faire la fête. Le samedi et le dimanche 8 et 9 décembre. Nous dresserons deux chapiteaux (un devant l'église, l'autre devant la boulangerie Duveau) où chacun aura un stand pour présenter et vendre ses produits.

OM : Y aura-t-il des animations autres que les commerces ?

JP : Il y aura certainement un petit

orchestre pour mettre de l'ambiance. Nous comptons organiser des jeux. Le dimanche soir devrait se clôturer avec un repas au restaurant **Le Ferrière**. Il sera même possible de gagner des invitations à ce repas grâce à des jeux et des quizz.

OM : Pourquoi avoir choisi le début du mois de décembre plutôt que le moment des fêtes de Noël ?

JP : Cette date correspond à la Saint-Nicolas qui est de plus en plus fêtée dans les communes. De plus, en commençant très tôt, nous espérons initier une dynamique de fête qui donnera à nos amis commerçants l'occasion de créer eux-mêmes des animations ponctuelles tout au long du mois de décembre.

Cela ne peut que promouvoir le commerce au niveau de la ville.





Des fêtes animées à Ozoir

Des festivités multiples pour tous les âges

Pourquoi chercher ailleurs ce que l'on peut trouver au coin de sa rue ? Cet adage se vérifiera particulièrement cette année à Ozoir-la-Ferrière puisque la Municipalité organisera les 22, 23, 24 décembre de nombreuses animations, en salle comme à l'extérieur, pour les enfants comme pour les adultes.

d'initiative commencera d'ailleurs sa tournée le vendredi 21 décembre dans les écoles maternelles.

Pour la première fois, à l'initiative de **M^{me} Antoinette Jarrige**, adjointe au Maire déléguée à l'animation de la ville, la Municipalité organisera un grand **marché de Noël** au gymnase **Colette Besson** (horaires : samedi et dimanche 10h à 19h / lundi 10h à 16h). Celui-ci «revêtira ses habits de lumière» car de majestueux sapins étincelant de mille feux illumineront ses abords et les stands situés à l'intérieur.

Vous y trouverez des commerces de bouche (spécialités régionales, confiserie...), des stands de cadeaux, des étals de bijoux et d'artisanat. Les **Scouts de France**, partenaires de ces journées, se feront un plaisir de réali-

Le centre ville sera ainsi sonorisé et c'est au son de *Jingle Bells* et de *Mon beau sapin* que vous pourrez faire vos achats de Noël. Vous entendrez également la voix chaleureuse et engageante de **Gérard Cossard**, bien connu de tous les Ozoiens pour sa bonne humeur et son dynamisme, qui annoncera les horaires et les lieux des opérations ponctuelles. Au nombre de celles-ci, il y aura les opérations commerciales de promotion, les passages du Père Noël, et les balades en traîneau.

Car le Père Noël a bien l'intention de flâner dans notre ville... Et les enfants pourront se faire photographier, gratuitement avec lui, faire une promenade en traîneau à ses côtés et pour les plus «sages» recevoir des bonbons... Le Père Noël du **Syndicat**



ser vos paquets cadeaux. Vous pourrez également vous rendre au stand du Père Noël vous faire immortaliser à ses côtés ou participer à un quizz qui permettra aux petits de gagner des friandises, et aux grands, de nombreux cadeaux à emporter de suite.

Outre le Père Noël, qui fera des apparitions, vous pourrez retrouver la magie de Noël et votre âme d'enfant grâce au décor ferroviaire miniature réalisé par le **Club de Modélisme d'Ozoir**.

L'esprit de Noël sera également présent au gymnase **Anquetil** le vendredi 21 décembre, en soirée, au cours du grand concert, gratuit, de chants de Noël qui débutera à 20h30. Vous pourrez accompagner les chorales des enfants du **Conservatoire** et de **Chantozoir** sur des airs comme *Petit papa Noël* qui ne manqueront certainement pas de faire la joie des petits et des grands.





La calèche du Père Noël dans les écoles

Moment d'émotion et de plaisir dans les maternelles d'Ozoir-la-Ferrière pour le dernier jour de classe, juste avant les vacances de Noël. Le Père Noël du **Syndicat d'initiative**, en villégiature dans la région, a prévu de visiter chacune des écoles maternelles pour vérifier que les enfants sont bien sages avec leurs maîtresses. Et comme il est certain qu'il sera tout à fait satisfait de son inspection, il a prévu des kilos de friandises pour les petits gourmands.

Les Ozoiriens décorent leur maison

Chez **Jacqueline Devos**, les décors se suivent et ne se ressemblent pas. Originaire d'Alsace mais Ozoirienne de longue date, M^{me} Devos vit au rythme des fêtes traditionnelles qu'elle illustre en décorant sa maison, du balcon au jardin en passant par les fenêtres. Noël bien sûr, la reine des fêtes, mais aussi Pâques, ou encore la petite dernière, Halloween. Elle a toujours rêvé de devenir étalagiste. Et dans la France

d'après-guerre, étalagiste ce n'était pas encore un métier ! Qu'à cela ne tienne, sa maison est devenue sa vitrine. Tous les ans, elle remet son ouvrage sur le métier, pour présenter à tous ceux qui s'aventurent rue de l'**Ancienne école** une mise en scène différente. Le travail, croyez-nous, vaut le détour. Merci, **Jacqueline Devos**, de nous offrir si régulièrement et si joyeusement vos nouvelles créations !



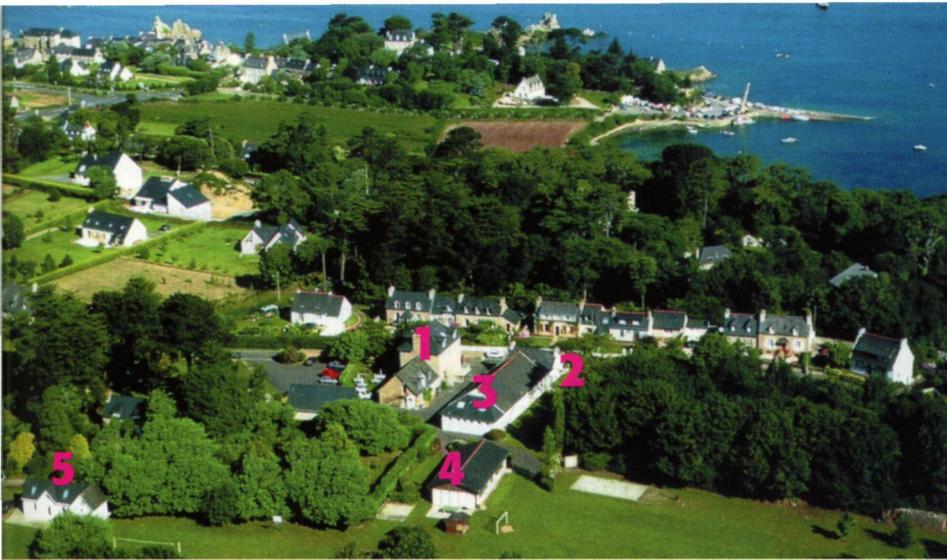
Concours de vitrines de Noël

Le dynamisme des commerçants d'Ozoir n'est plus à vanter, si l'on en croit le nombre de vitrines décorées qui égalaient la ville pendant les fêtes de fin d'année. Originalité et tradition seront de la partie pour mettre en valeur les devantures des commerçants créatifs qui seront nombreux à participer pour l'occasion au concours de vitrines décorées organisé par le **Syndicat d'initiative**. Au programme, trois catégories : les boulangers, les fleuristes et les autres commerçants. Les vainqueurs recevront des coupes remises à l'occasion d'un petit lunch.



Spectacle des écoles

Du 3 au 11 décembre, les enfants des écoles assisteront aux traditionnels spectacles de Noël offerts par la Municipalité. Au fil des 5 séances présentées dans la salle du CCLLO, les maternelles pourront apprécier l'histoire féerique de **Petit Clown**, ses tribulations à la recherche de son nez avec tous les personnages du cirque. Les primaires, pour leur part, découvriront un spectacle varié où se succéderont des marionnettes en lumière noire, un ventriloque et son canard, un clown et un chien dressé et des tours de magie. Une façon bien agréable d'entamer les fêtes de fin d'année !



Port Blanc a le vent en poupe

Situé à **Port Blanc**, sur la commune de **Penvenan**, le domaine municipal d'hébergement est implanté au cœur des **Côtes d'Armor**, à proximité immédiate des **Sept Iles**, un site protégé de pleine nature. Un peu plus à l'ouest s'étend la célèbre côte de granit rose avec **Perros-Guirec**, et au sud la région du **Trégor**.

D'une superficie respectable de 1,3 hectares, le centre est à 400 mètres seulement du bord de mer. Géré entièrement par une équipe municipale, la capacité du centre est de 48 personnes en hébergement collectif. Huit chambres de 2 lits complètent cette capacité pour l'accueil plus individualisé de petits groupes.

Depuis le début des années 60 il accueille des générations de petits Ozoiriens.

En début d'automne puis au printemps, ce sont les enfants des écoles qui bénéficient d'un grand bol d'air. Tous les ans, une dizaine de groupes sont ainsi « mis au bleu marin et vert breton » durant une bonne semaine. L'été venu, trois séjours de durées différentes sont proposés.

Il est maintenant fréquent de pouvoir évoquer avec les parents des enfants partant à Port Blanc, leurs propres souvenirs d'enfant découvrant à la fois la mer et la campagne bretonne.

L'équipe du centre a su établir avec le temps un réseau de relations. Les activités ne manquent pas. Les sorties et

visites diverses se taillent la part du lion : les Sept Iles bien sûr, juste en face, mais aussi la fameuse maison entre les deux rochers, emblème de la région, la vieille ville de **Tréguier**, **Saint-Malo** et aussi la découverte de la fabrication du beurre, le planétarium, le musée des télécommunications et bien d'autres encore.

Des séjours variés et quasiment sur mesure, quelle que soit la saison

Pour les sportifs, la voile est véritablement l'activité phare et dans le centre lui-même des terrains de football, volley et basket permettent de satisfaire la plupart des amateurs de sports collectifs.

Les plus calmes disposent d'une salle d'activités manuelles où peuvent aussi s'organiser des projections vidéo. Quant aux petits, un espace vert boisé les attend avec jeu téléphérique, balançoire, poutre, toboggan et même un véritable bateau de pêche !

La qualité des installations et de l'encadrement, unanimement appréciée, fait de Port Blanc un lieu de vacances très demandé. Une réflexion est d'ailleurs en cours afin de mieux valoriser encore le centre et, moyennant quelques aménagements complémentaires, de pouvoir en faire bénéficier d'autres publics.

LB

Une déjà longue histoire

C'est en 1963 que débute la grande aventure de Port Blanc (à l'époque dans les Côtes du Nord) et d'Ozoir, avec l'achat par l'association des œuvres des colonies scolaires de la propriété « Les Pervenches ».

En 1980, la ville reprend le centre au franc symbolique puis procède à sa rénovation en 1988 et 1989. Le programme sera complété par la construction d'un bâtiment abritant un garage, un atelier et une lingerie en 1991, l'achat et la rénovation d'une maison de fonction pour le directeur du centre et l'aménagement de sanitaires en 1994.

Aujourd'hui la ville dispose d'un ensemble comprenant (photo) :

1. Le bâtiment principal, une maison bourgeoise où se trouvent cuisine réfectoire, chambres adultes, bureau...
2. La maison dite « du pêcheur » (salle de veillée, atelier)
3. Les dortoirs enfants.
4. Deux salles polyvalentes d'activités
5. Le logement du directeur

Port Blanc peut accueillir des groupes, en particulier les associations d'Ozoir, pour des séjours personnalisés.

Pour tout renseignement veuillez contacter M^{me} Jacques, Direction des Services extérieurs

Tél : 01-64-43-35-49

Première semaine du goût à Ozoir



Du 15 au 21 octobre avait lieu la manifestation nationale de la **Semaine du goût**. Ozoir s'y est associée pour la première fois, avec le concours du prestataire de service de la restauration municipale, l'**Office Central de Restauration Scolaire (OCRS)**. Durant toute cette semaine, les enfants des écoles ont pu découvrir des produits et des saveurs auxquels ils ne sont pas forcément accoutumés tels le cervelas alsacien, le curry ou la crème de marron. A cette occasion, le 18 octobre, ils ont reçu, à l'heure du repas, la visite des Élus. **M. Oneto**, **M^{mes} Méléard** et **Fleury** étaient accompagnés de quelques-uns des principaux responsables des services municipaux et de **M. Robert**, directeur d'exploitation de la société O.C.R.S.

Cette visite a également permis de se rendre compte, à l'école **Anne Franck**, de la nécessité de réhabiliter le réfectoire afin d'y réduire le niveau sonore. Le principe d'un traitement acoustique a donc été retenu, qui est d'ores et déjà présenté dans notre rubrique travaux écoles. Les Élus ont ensuite déjeuné à l'école **Gruet** où la nouvelle cuisine est un modèle d'hygiène et de sécurité.

Réintroduction de la viande bovine dans les cantines Pour ou contre ?

Au mois de novembre 2000, en accord avec les directeurs d'école et les parents d'élèves, la ville a retiré les viandes de bœuf et de veau des menus de la restauration scolaire. Depuis, de nombreuses mesures (interdiction des farines animales, contrôles et dépistages systématiques...) ont été prises afin de garantir la sécurité alimentaire. Un nombre croissant de communes a réintroduit la viande bovine dans les menus et les autorités incitent à consommer de nouveau le bœuf. Le renouvellement du marché de restauration scolaire de notre ville nous a permis de renforcer nos exigences en matière de qualité et de sécurité alimentaires. En pratique, notre vigilance se traduit notamment par des contrôles de traçabilité et une veille scientifique sur la viande bovine. Nous pouvons également exiger de notre prestataire la fourniture de pièces de viande bien précises : l'épaule, le carré de filet pour le porc, l'épaule pour l'agneau ; et si le bœuf devait être réintroduit, le paleron, l'épaule et la basse côte. C'est dans le cadre de ce nouvel environnement réglementaire et des précautions posées par le nouveau marché qu'une enquête auprès de l'ensemble des parents et des directeurs d'école sur le retour de la viande bovine dans les menus a eu lieu entre le 6 octobre et le 6 novembre. Trois cent quarante familles ont répondu. Il est à noter qu'Ozoir-la-Ferrière est certainement une des rares villes

de France à avoir consulté directement les parents à ce sujet.

Les résultats

Sur 811 familles représentant 1144 enfants ayant mangé en cantine depuis septembre 2001 : 354 ont répondu au sondage, soit un taux de participation de 43,65%. Parmi ces 354 familles, 240 ont répondu « oui » au retour du boeuf soit 67,80% et 113 ont répondu « non » soit 31,92%. Le niveau de participation est donc plutôt satisfaisant pour ce type de consultation. Une forte majorité de parents se dégage pour le retour de la viande bovine dans les menus de la restauration scolaire à Ozoir-la-Ferrière, comme le reflétait l'avis de la Commission de menus qui s'est réunie le 6 novembre 2001. Ces résultats, auxquels s'ajoute l'analyse école par école, ont été transmis au Maire, qui avec ses collègues de la Commission Vie Scolaire et Activités Péri-scolaires, prendra une décision sur le retour ou non de la viande bovine.

Jean-François Oneto s'appuiera certainement sur la garantie du respect des exigences du cahier des charges du marché (type, race, origine du bœuf, qualité des morceaux...). Il rappellera aussi le rôle de contrôle du Service de Restauration scolaire, notamment sur la traçabilité, la sécurité alimentaire (au travers de l'arrêté du 29 septembre 1997) et la veille scientifique des services de la ville dans ce domaine.

Élections et exposition Un cocktail original

Le 20 octobre ont eu lieu les élections des représentants des parents d'élèves aux conseils d'école. La participation a été de 50% environ dont la moitié était constituée des votes par correspondance. Suite à ces élections et en concertation avec la **Fédération des Conseils de Parents d'Elèves (FCPE)**, des **Parents d'Elèves de l'Enseignement Public (PEEP)**, et des **fédérations autonomes**, le calendrier des conseils a été fixé pour l'ensemble de l'année scolaire. A l'occasion des élections s'est déroulée à l'école élémentaire **Gruet** une exposition sur le thème de la tolérance. Organisée par l'**Association des Parents d'Elèves de l'Ecole Gruet (APEG)** dans le cadre de la **Semaine Parents à l'Ecole**, elle a reçu le soutien actif de l'association **Tournesoleil** (réseau d'appui et d'écoute des parents) qui a prêté les documents. Présentée sous forme de panneaux, l'exposition était accompagnée de photos des enfants de l'école. Elle eut un grand succès auprès de toutes les classes du groupe scolaire, y compris le **Réseau d'aide scolaire aux enfants en difficulté**, du **Centre d'accueil pré et post-scolaire Françoise Dolto** et du **Club des cadets des Margotins**. Les parents aussi ont apprécié l'initiative qui leur a permis de prendre connaissance de la vie de l'école. Enfin, les boissons et biscuits offerts par l'association ont donné un tour fort savoureux à des élections très sérieuses.

Les écoles en travaux

Les travaux de l'été ont tous été menés à leur terme. Ainsi, les nombreuses peintures (à Gruet, Arluison, Plume Vert) sont maintenant bien sèches et contribuent à la rénovation du cadre d'accueil des enfants.

D'autres travaux vont être engagés ou sont en cours de réalisation, comme les peintures d'une aile de l'école de la Brèche-aux-Loups. Mais la peinture n'est pas la seule préoccupation de nos services.

Courant octobre, à l'école Gruet, la fuite de la canalisation principale d'alimentation en eau a conduit les services techniques à intervenir en urgence. En effet, l'ensemble du groupe scolaire et des logements était touché par cet incident.

A l'école Gruet encore, une importante modification du système d'alarme permet maintenant de maintenir l'ensemble des locaux sous alarme, à l'exception de la partie effectivement utilisée. Dans le même esprit, un chauffage électrique spécifique équipera la

salle où sont donnés les cours de portugais, évitant ainsi de chauffer l'ensemble du bâtiment alors qu'aucune autre activité ne s'y déroule.

A la Mare Detmont, les travaux d'aménagement de la tisanerie se terminent.

L'école maternelle du Plume Vert a bénéficié de l'acquisition d'une nouvelle machine à laver le linge plus performante.

Parmi les projets pour l'année 2002, notons enfin les travaux d'insonorisation du réfectoire d'Anne Franck, décidés lors de la visite des Élus. La configuration des lieux et les matériaux actuellement employés rendent l'opération particulièrement indispensable pour limiter le niveau sonore, manifestement beaucoup trop élevé pour permettre aux enfants de déjeu-



ner dans les meilleures conditions. Une double opération est actuellement à l'étude. D'une part le traitement acoustique des surfaces du plafond et d'autre part un aménagement du mobilier, en particulier à l'aide d'un système de claustras qui contribuera à limiter la diffusion du bruit. Les sommes nécessaires seront inscrites au prochain budget primitif de la ville.

Les élus en visite à Port Blanc



Les 8 et 9 octobre, M. Jean-François Oneto, accompagné de M^{me} Méléard, adjointe au Maire chargée de la vie scolaire et des activités périscolaires, de M. Dupuit, chef de cabinet et de M. Jacques, directeur des Services extérieurs, se sont rendus au centre d'hébergement municipal de Port Blanc dans les Côtes d'Armor, non loin de Perros-Guirec et de Tréguier. Durant ces deux jours, ils ont pu faire connaissance avec le centre et son personnel qui accueille tous les ans de nombreux enfants en classes de découverte ou en séjour d'été. Ils ont également rencontré les acteurs de la vie locale afin d'évoquer avec eux les possibilités d'évolution de la structure sur lesquelles une réflexion est désormais engagée. LB

Respectons notre cadre de vie

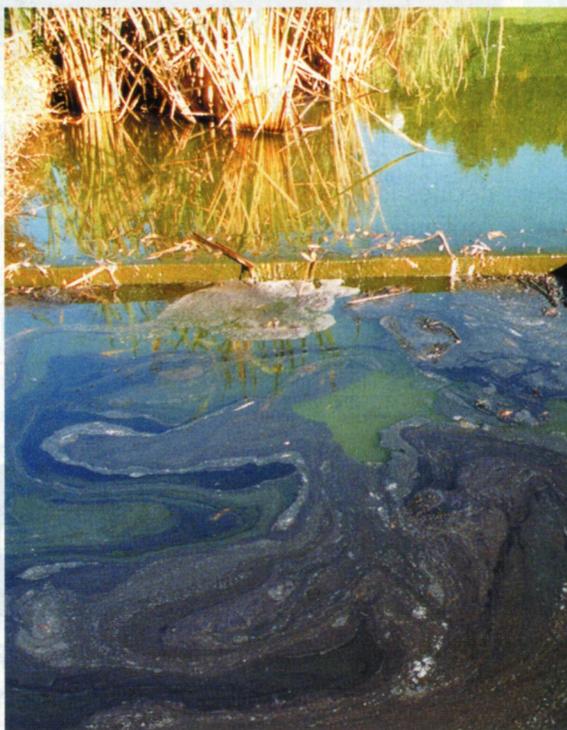
Le respect de l'Environnement ne dépend pas de la seule volonté politique. C'est la responsabilité de chacun d'entre nous de veiller et de préserver notre cadre de vie, y compris la faune et la flore. Nul ne peut transgresser les lois, les règlements essentiels à la vie d'une collectivité, sans porter préjudice à autrui.

Je porte à votre réflexion des faits et des chiffres qui parlent d'eux-mêmes : 3 pollutions en 6 mois.

- Un déversement de détergent dans le ru de la Ménagerie, en avril 2001, coût : 70 000 F

- Une pollution par diluant de peinture, toujours ru de la ménagerie, en juillet 2001, mais cette fois-ci l'auteur a été identifié et une procédure est en cours.

- Le 1^{er} novembre dernier, c'est au tour du lac Belle-Croix d'être victime d'une pollution par déversement d'huile de vidange et de gasoil qui a nécessité, comme en avril, l'intervention durant 6 heures d'une cellule anti-pollution du centre de Secours Départemental et d'Intervention de Melun, d'une société de curage et de pompage et la pose de deux boudins anti-pollution. Coût de l'opération : 70 000 F.



A titre indicatif, voici d'autres chiffres tout aussi significatifs :

- Nettoyage des tags : 400 000 F par an
 - Investissement dans une machine anti-graffiti en l'an 2000 : 150 000 F
 - Dégradation de l'éclairage public : 400 000 F par an
- Ce qui représente un total de 1 090 000 F.

Les factures des divers intervenants pour réparer les préjudices sont bien sûr payées par nos impôts locaux. Le montant de ces dépenses inconsidérées pourrait être utilisé, dans l'intérêt général, pour des équipements communaux. Par exemple, 1 090 000 F permettraient la réfection de 7,5 km de trottoirs ! Il est intolérable que l'ensemble des habitants soit pénalisé par l'inconscience et l'incivisme d'une très petite minorité. Je vous rappelle, par exemple, que laver son véhicule sur la voie publique avec des détergents est source de pollution. Nous souhaitons tous une ville agréable. C'est ensemble que nous pourrions y parvenir si chacun respecte les principes élémentaires de citoyenneté.

Jacques Nedel

Adjoint au Maire délégué
à l'Environnement

Un homme de terrain à la tête de la police de proximité d'Ozoir

nous sommes en mesure de résoudre. Nous recherchons alors avec **Jean-François Oneto** et **Bruno Pinard** les différentes actions qui peuvent être mises en œuvre.

OM : Comment organisez-vous votre charge de travail en tant que responsable de l'équipe du poste d'Ozoir-la-Ferrière ?

PhB : A Ozoir, notre effectif global comprend à l'heure actuelle 14 personnes qui travaillent en roulement dans notre local dont nous sommes tout à fait satisfaits, à la fois pour sa localisation centrale et pour ses installations bien adaptées. Nous sommes aussi parfois amenés à intervenir sur d'autres communes, à la demande du Commissariat central de Pontault qui gère les villes de Lésigny, Roissy-en-Brie, Pontcarré, Gretz-Armainvilliers et Ozoir-la-Ferrière. C'est d'ailleurs à Ozoir que l'équipe est actuellement la plus étoffée.

OM : Comment la nouvelle police de proximité est-elle perçue par les Ozoiriens ?

PhB : Les habitants commencent à

avoir le réflexe de venir nous voir régulièrement lorsqu'ils rencontrent des problèmes. Lorsqu'ils appellent le 17, ils sont d'ailleurs directement renvoyés sur nous, notamment pour les dépôts de plaintes.

OM : Pour conclure, comment décrieriez-vous les missions qui incombent spécifiquement à la police de proximité ?

PhB : Il y a d'une part les interventions de police générale, comme les constatations de cambriolages et les prises de plaintes en tous genres, et d'autre part l'établissement d'un contact plus rapproché avec les commerçants, notamment par nos équipes pédestres plus amenées à partager les préoccupations quotidiennes des habitants. A titre d'exemple, nous effectuons actuellement un travail de communication sur les risques d'escroquerie qui vont apparaître avec le prochain passage à l'euro.

Autre mission qui nous tient à cœur, aborder avec les élèves des nombreux établissements scolaires les problèmes auxquels ils peuvent être confrontés.



Affecté en 1999 à l'Unité d'investigation et de recherche puis nommé officier de quart de nuit début août 2000 au Commissariat de Pontault, le lieutenant **Philippe Brock**, 37 ans, dirige depuis septembre de cette année le poste de police de proximité d'Ozoir-la-Ferrière, ouvert depuis juin 2001. Il nous fait part des objectifs qu'il poursuit dans le cadre de notre commune.

Ozoir Magazine : Comment se passe votre installation à Ozoir-la-Ferrière ?

Philippe Brock : J'ai d'excellents rapports avec M. le Maire et le chef de la police municipale avec qui nous avons une véritable complémentarité, même si notre activité est plus basée sur les procédures judiciaires puisque nous avons la capacité d'exercer des poursuites. La mairie est parfois sollicitée par des administrés qui mettent en avant certains problèmes que

Plan Vigipirate en ville



Afin de participer activement à la mise en place du plan Vigipirate sur le territoire français, la Police municipale d'Ozoir a installé des barrières de protection aux abords des lieux publics, des écoles et des gymnases. Un filtrage dissuasif et efficace, réalisé avec tact et discrétion, est aussi un gage de sécurité pour les animations, concerts et expositions qui se déroulent dans des lieux clos. Les patrouilles renforcées sur les lieux publics et une surveillance accrue des objets et véhicules suspects sont également appréciées par nos concitoyens.

Une fin d'année très

Retrouvez dans cette rubrique les aménagements réalisés dans le cadre de la commune. La liste de ces différents chantiers n'est bien sûr pas exhaustive.

Les travaux terminés

Réhabilitation de la zone industrielle

Les relevés topographiques de la zone industrielle sont achevés. La réhabilitation de la zone (voirie, éclairage, signalétique...), est donc en route. Les voies et réseaux vont enfin revenir au patrimoine communal, auquel ils auraient dû appartenir dès l'origine. En effet, depuis trente ans, l'entretien des voies, des trottoirs et des éléments de signalisation sont à la charge de la commune sans qu'elle en soit propriétaire. Avec cette opération de régularisation, on peut commencer à entrevoir un avenir meilleur pour la zone industrielle.

Place des Sports

L'espace libéré a été bitumé. Le traçage des places de stationnement, la pose de plots de protection et d'un portique complètent l'aménagement qui, rappelons-le, est temporaire.



Parking Jacques Oudry

Des barrières permettent de le clore aux véhicules pendant la nuit.

Balayeuse : le retour !

Après une longue période d'inactivité due à sa réhabilitation, la balayeuse est de nouveau en service dans nos rues. Les premiers passages nécessitent l'intervention manuelle de nos agents afin de biner l'herbe qui avait envahi nos caniveaux.

Espace Coluche

La pose de balustrades sur les rampes d'accès complète l'aménagement de la PMI et de la Sécurité Sociale.

Autres travaux

- La rue Traversière est désormais en sens unique dans le sens rue de Lésigny-rue de la Paix.
- Avec l'automne, voici venu le temps des élagages. Les avenues du Général de Gaulle et du Général Leclerc ont adopté la coupe d'hiver. Elles en avaient bien besoin !
- Le pas de tir à l'arc est maintenant aplani. Il sera opérationnel pour la prochaine saison.
- Les revêtements de voiries annoncés dans notre précédent numéro sont terminés (rues Albert Lepetit, François de Tessan, des Bruyères...). Alertés par les riverains sur les nuisances occasionnées par ces travaux, nous veillerons, à l'avenir, à coordonner et à informer de manière plus efficace.

Les travaux en cours

Stade des Trois Sapins

La construction du foyer pour le football a démarré à la mi-novembre.

Carrefour de la Patte d'oie (Avenues Mellerio, Chesnay, La Fontaine, Lamartine et de la Clairière)

Le rond-point expérimental est en service. Nous vous invitons à nous faire part de vos remarques par courrier, par téléphone ou encore ou par e-mail à l'adresse suivante : ozoir.urba@wanadoo.fr

Panneaux lumineux

Pose de cinq panneaux lumineux destinés à l'information municipale. Ces panneaux sont positionnés place de l'Eglise, aux Margotins, carrefour de l'Europe, à la Gare et avenue Auguste Hudier.

Future Bibliothèque

Ça avance ! L'ascenseur a été posé et les travaux continuent.

Les travaux à venir

- Si la météo le permet, la réfection des trottoirs de l'avenue de la Douvre sera réalisée avant la fin de l'année.
- Nos amis boxeurs ne vont pas être contents. Il s'avère que le projet de salle d'entraînement doit être complètement révisé. En effet, il faut considérer qu'il s'agit d'une extension du gymnase plutôt que d'une simple construction accolée à celui-ci. La prise en compte des contraintes de sécurité et d'accessibilité liées aux établissements recevant du public (ERP) est impérative. Que toutefois la section de boxe se rassure, la salle verra bien le jour dans un délai que nous voulons le plus court possible.
- Quelques aménagements supplémentaires seront réalisés pour la PMI.

Les études en cours

Les études mentionnées dans le précédent numéro de votre magazine restent évidemment d'actualité. Nous vous présenterons désormais ici les évolutions de ces projets et, bien sûr, les nouvelles études qui sont engagées.

- Dans l'optique de l'arrivée à Ozoir de la liaison Éole, prévue pour mai 2003, une étude est lancée pour la réalisation d'un Plan de Déplacements Urbains (PDU) Ce plan concerne aussi bien les transports en commun que la circulation automobile, le stationnement, les voies cyclables et la circulation dite « douce », c'est-à-dire celle des piétons.
- Le projet de réhabilitation de la piscine est sur ses rails : la remise des offres a eu lieu le 16 novembre et le choix des entreprises est prévu le 14 décembre. AB et JN



Mise en conformité des réseaux d'assainissement

Ce programme annoncé dans notre précédent numéro est une opération d'envergure. Il nous est imposé par la loi sur l'eau de 1992 qui vise au remplacement des traditionnels « tout à l'égoût » par des réseaux séparés eaux usées-eaux pluviales.

Il comprend quatre phases :

1. Le bureau d'études **Poludiag** est en train de constater les défauts de conformité au moyen de fumées injectées dans les regards (en cours).
2. Au fur et à mesure de ces constatations, la société **Test Ingénierie** procède à un chiffrage estimatif des travaux à effectuer sur les habitations non conformes (en cours).
3. A l'issue de ces deux phases, la Municipalité engagera une procédure d'intérêt général. Conduite sous l'autorité du Préfet, elle inclut une enquête publique qui interviendra au début de l'année 2002.
4. Enfin, après mise en concurrence, une entreprise sera désignée pour la réalisation des travaux.

La Municipalité, en se portant maître d'ouvrage, a permis à ce programme de bénéficier des subventions de l'Agence de l'Eau Seine Normandie, du Conseil Général et de la Région Ile-de-France. Ce montage juridique nous permettra de bénéficier d'une aide financière de 45% du montant des travaux.

Pour cela, les visites à domicile des sociétés **Poludiag** et de **Test Ingénierie** sont nécessaires. Nous vous invitons donc à recevoir leur agents. À défaut, vous perdriez la possibilité d'obtenir cette aide financière et vos branchements seraient considérés comme non conformes. Rappelons que le certificat de conformité délivré par la Mairie est nécessaire en cas de vente de votre propriété.

**Entretien avec M. Daniel Dacheux
Adjoint au Maire
chargé des Affaires sociales
et de la Solidarité**



Ozoir Magazine : Être délégué aux affaires sociales, qu'est-ce que cela signifie ?

Daniel Dacheux : Il faut, pour répondre à votre question, définir ce qu'est l'action sociale. L'action sociale, c'est combattre l'état de besoin créé par l'inadaptation, la maladie, la vieillesse et la pauvreté

OM : Vous avez dit pauvreté ?

DD : Cela vous étonne ? Un sociologue réputé déclarait récemment que la détérioration des liens sociaux, en France, était due au fait que notre pays s'était enrichi ces vingt dernières années, mais avait, dans le même temps, produit plus de pauvres.

Attention ! il ne s'agit pas de la pauvreté au sens moyenâgeux du terme, mais de celle plus discrète, plus cachée, produite par le chômage, par une plus grande précarité de l'emploi et aussi par un nombre croissant de famille monoparentales.

Vous savez, à notre époque, ce n'est pas un signe d'aisance que de posséder une télévision ou pour un foyer de disposer d'un lave-linge. Mais que l'un de ces deux appareils vienne à tom-

ber en panne, et il faudra pour certains s'endetter lourdement pour le remplacer, avec ce que cela comporte comme sacrifices pour la famille. Nous sommes là devant les signes de la nouvelle pauvreté.

OM : Que faire alors contre cela ?

DD : L'action sociale communale ne résoudra pas seule l'ensemble de ces difficultés ; cependant, les municipalités disposent d'un formidable outil pour atténuer les effets de cette nouvelle pauvreté, outil qui vient s'ajouter aux dispositions diverses (départementales, régionales ou nationales) en faveur des plus démunis.

Je veux parler des CCAS ou CIAS (centres communaux ou intercommunaux d'action sociale).

OM : Sur Ozoir, comment cette action sociale s'exerce t-elle ?

DD : Par des aides ponctuelles diverses telles que par exemple : prise en charge d'une partie des frais de cantine scolaire, règlement de tout ou partie d'une facture d'électricité etc, tout cela bien sûr après que des enquêtes sociales aient démontré le bien-fondé des demandes d'aides exceptionnelles.

OM : Ce volet de l'action sociale concerne plutôt les familles, donc les enfants. Et pour les personnes âgées, que faites-vous ?

DD : Nos anciens retiennent aussi, et surtout, l'attention du CCAS. Deux services importants - qui sont appelés à se développer - sont à leur disposition :

- l'aide ménagère,
- le port de repas à domicile.

Dans les deux cas, il s'agit de faire en sorte que les personnes âgées puissent continuer à vivre à leur domicile, malgré les difficultés engendrées par l'accumulation des années.

Cela est absolument nécessaire pour éviter, dans bien des cas, des hospita-

lisations en moyens ou longs séjours toujours extrêmement traumatisantes.

OM : Le minibus pour les courses répond à cela ?

DD : Oui, car s'il faut aider les personnes âgées à se maintenir à leurs domiciles dans de bonnes conditions, il faut se garder de provoquer, chez elles, une trop grande sédentarité. Faire ses courses soi-même, c'est déjà continuer à vivre parmi les autres, avec les autres.

OM : On vient de le voir, l'action sociale concerne toutes les couches de la population. Comment vous y prenez-vous pour répartir vos aides matérielles et financières ?

DD : Pour compléter votre question sur l'étendue de l'action sociale, il faut préciser que celle-ci s'étend aussi aux domaines de la petite enfance et des logements sociaux. Dans le premier cas, il s'agit de faire en sorte que l'application obligatoire de nouvelles dispositions légales ne remettent pas en cause la qualité de l'accueil des tout-petits soit en crèche familiale, soit en mini-crèche ou halte-jeux, et aussi de veiller à ce que les priorités dans les aménagements nouveaux satisfassent le plus grand nombre.

Les Ozoiriens doivent savoir que dans ce domaine (comme dans d'autres du reste) ils peuvent compter sur l'extrême compétence des services spécialisés dont les responsables savent allier à une gestion saine, l'humanisme nécessaire dans ce secteur.

S'agissant des logements sociaux, il faut savoir que 20% d'entre eux seulement sont attribuables par la commune.

Construisez !, nous dit-on, vous aurez un parc plus important. Certes, mais si nous autorisons la construction de 40 logements sociaux, le constructeur ne nous en laissera que 8 à notre disposition. Il me semble mieux de dire aux

responsables régionaux : augmentez le quota des logements attribuables par les mairies et nous ferons alors une vraie politique du logement.

OM : Vous n'avez pas répondu sur la répartition des aides accordées par le CCAS.

DD : Une précision s'impose : Tous les bénéficiaires potentiels des aides du CCAS ne sont pas connus. Comment voulez-vous dans ces conditions faire une répartition des aides qui tienne compte de l'ensemble des besoins de la population. Il nous faut donc travailler sur ces deux points essentiels :

1. Mettre en place un dispositif de « repérage » des situations critiques non révélées.
2. Prévoir une politique globale de l'action sociale.

Le dispositif évoqué en premier est simple à mettre en place et sera bientôt réalisé.

Sur le second point, il nous faut nécessairement procéder, à échéances régulières, à une analyse des besoins sociaux de la population, afin d'inclure dans la politique de la ville une action sociale, ou plus exactement un développement social, en fonction de ces besoins. De cette analyse sortiront des constats, donc des préconisations sociales. Ainsi, nous éviterons la politique à vue qui ne règle que l'urgence, sans aller au fond des problèmes.

OM : Avez-vous des exemples de besoins sociaux non révélés ?

Sommes-nous certains que dans le domaine de l'école, ô combien important, tous les élèves disposent du minimum de fournitures adaptées ? Autre exemple, tous les jeunes souhaitant s'inscrire dans un club sportif ont-ils des parents dont les moyens financiers permettent de payer un abonnement ou une licence ? Le Maire a déjà répondu en partie au premier point, en offrant des dictionnaires à tous les élèves entrant en 6^e et en cours préparatoire.

Cependant, les aides du CCAS que nous avons déjà évoquées doivent s'étendre à l'ensemble des fournitures scolaires pour les uns, et aux licences



et abonnements sportifs pour d'autres ; et à d'autres secteurs encore...

Tout est envisageable pour peu que les participations du CCAS soient véritablement un tremplin pour les familles qui souhaitent réellement offrir les meilleures chances à leurs enfants. Mais tout cela demande un peu de temps.

Et ne croyez surtout pas que le CCAS soit une machine à distribuer de l'argent. Les aides qu'il accorde doivent d'abord concerner des personnes ou des familles réellement soucieuses de se tirer d'un mauvais pas, et ensuite être acceptées par une majorité des membres de son Conseil d'Administration.

OM : L'action sociale touche donc à tout !

DD : Oui, et c'est légitime, à condition que l'action sociale devienne le développement social.

OM : Quelle différence ?

DD : L'action sociale est sectorielle, individuelle ; le développement social est une action collective globale. Certes, il faut traiter l'urgence lorsqu'elle se présente, mais elle doit être le révélateur d'un besoin plus général qu'il faut rechercher et auquel il faut remédier.

OM : Vous avez parlé de mêler politique de la ville et politique sociale.

Ces deux-là se sont peu rencontrées jusqu'à maintenant.

DD : C'est vrai, mais cela change. Prenez par exemple les deux premières réunions de quartiers organisées par la Municipalité. Les critiques, remarques ou suggestions que l'on y entend sont toujours pertinentes. Saisissons-nous de ces formidables opportunités pour mettre au point l'aménagement des quartiers, les modifications des plans de circulation, les projets urbanistiques, etc., en tenant compte, dans la mesure de la faisabilité, des meilleures propositions.

OM : Où sont l'action, le développement social dans tout cela ?

DD : Dans le fait que les gens ont légitimement besoin d'être socialement reconnus comme les acteurs d'une politique qui les concerne, et qu'ils le seront si la Municipalité accède, dans la mesure du possible, à leurs souhaits de mieux vivre dans leur environnement immédiat et plus généralement dans leur commune.

C'est ainsi que l'on reconstruit les liens sociaux entre les habitants des quartiers d'abord, puis entre ceux de la ville ensuite.

Mais il faut, pour en arriver là, que chacun sache renoncer au plaisir d'être le concepteur unique d'un projet.

OM : Votre conclusion...

DD : Le CCAS est au cœur du concept action de prévention sociale. Sa mission réelle, c'est le développement social. Le CCAS, c'est avant tout le Maire, puis l'Élu aux affaires sociales, le Directeur du Centre et le Conseil d'Administration dont l'importance des rôles mérite d'être soulignée.

Ces « quatre-là » doivent continuer d'être solidaires.

Ainsi, l'action sociale se développera en faveur des Ozoiriens les plus éprouvés par les aléas de la conjoncture économique.

Il ne suffit pas de crier sur tous les toits : « Solidarité, solidarité », comme on l'entend trop souvent à divers niveaux. Pratiquons-la.

Un jeune, un métier, un avenir

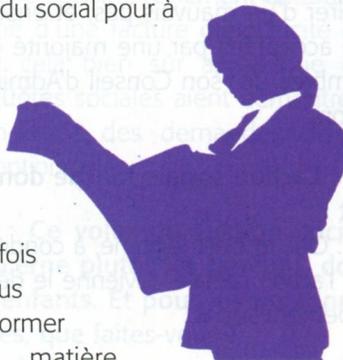


Après le succès remporté ces dernières années auprès d'un public motivé, la Ville d'Ozoir-la-Ferrière et la Mission locale du Plateau de Brie organisent leur quatrième édition du salon **Un jeune, un métier, un avenir** qui se tiendra le **vendredi 8 février 2002 au Carrousel à Ozoir**. Plus de 50 exposants sont actuellement prévus pour accueillir tout jeune en recherche d'informations d'orientation, d'emploi, de formation allant du CAP (niveau V) à Bac + 5 (niveau I). Les visiteurs attendus nombreux pourront ainsi découvrir les contrats en alternance (contrat de qualification et d'apprentissage), les contrats emploi jeune et toutes les mesures mises en place pour faciliter l'accès au travail des jeunes. Ils pourront aussi s'informer sur les différents types de métiers dans les secteurs d'activité qui recrutent actuellement sur le marché du travail, et bien sûr trouver des offres d'emploi. Autre point fort du salon, les échanges sur les droits en matière de santé, de ressources et la journée d'appel à la préparation à la défense (JAPD). Un espace multimédia sera consacré comme

il se doit à internet et aux CD-ROM orientés



vers la présentation de fiches métiers et la recherche d'emploi. Enfin, vous pourrez rencontrer des professionnels des secteurs de la santé et du social pour à



la fois vous informer en matière de droits et découvrir les différents métiers de ces secteurs. Pour compléter ces informations présentées sur des stands, les participants au salon **Un jeune, un métier, un avenir** pourront assister à des mini conférences-débats animées par des professionnels qui répondront à toutes les questions que vous pouvez vous poser. Déjà prévues actuellement, des tables rondes sur le thème du journalisme dans la grande presse et

dans les municipalités, et autour des métiers liés à internet (webmaster, graphiste, programmeur). Comme chaque année seront aussi présents les professionnels de l'orientation (Mission locale, Centres de formation d'apprentis), les services publics (ANPE notamment), les corps d'armée, les entreprises nationales qui recrutent et forment les jeunes ainsi que certains établissements de l'Éducation nationale. Pour toute information complé-



mentaire, vous pouvez prendre contact avec **Isabelle Baumgarth** ou **Stéphanie Pariente** au Relais-emploi (Mairie d'Ozoir-la-Ferrière - Tél. 01 64 43 35 60) et **Christophe Paillargue** (Directeur de la Mission locale du Plateau de Brie) ou **Doriane Dòs Santos** au 01 64 43 52 90.

4^e Salon **Un jeune, un métier, un avenir** - Vendredi 8 février 2002 de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00 - Salle Le Carrousel à Ozoir-la-Ferrière (entrée gratuite - stationnement parking du cinéma).

Dynamisme et nouveautés



Le quartier de la Source s'est récemment enrichi d'un commerce de sportswear. Au 14 de l'avenue du Général Leclerc, **Guillaume** vous accueille dans sa boutique toute de bois vêtue. Il propose une collection prêt-à-porter, homme et femme, des principales grandes marques de sportswear ainsi que des articles de cuir dont il assure retouches et réparations.

Campus Sportswear

Une carte de fidélité et même des facilités de paiement sauront certainement vous inciter à franchir le pas de cette nouvelle boutique.



Le rendez-vous des mordus de jeux vidéo

Rendez-vous incontournable des jeunes et des mordus de jeux vidéo, **Difintel Micro** a récemment vu le jour dans le centre commercial Franprix, rue Auguste Hudier. **Lionel Castelao** vous propose un large éventail de jeux vidéo, jeux de rôles, mangas et DVD. On y trouve aussi les accessoires indispensables (manettes, figurines...) et surtout, à l'étage, une salle de jeux avec 5 postes en réseau. Des tournois y sont régulièrement organisés par le maître des lieux. Parallèlement à l'activité jeux, vous pourrez aussi acheter votre matériel informatique sur mesure et le faire réparer.

La banette nouvelle est arrivée



Pour la troisième fois déjà depuis qu'il préside aux destinées de la **boulangerie de la Source**, **M Leboutellier** organisait le samedi 6 octobre sa **Fête des Pains**. L'occasion était donc belle de lancer à Ozoir la «Banette du Pays». Cette spécialité, particulièrement moelleuse, tire son origine et sa saveur d'une recette rien moins que moyen-âgeuse. A cette époque, les paysans, manquant parfois de blé, prirent l'habitude de compléter leur farine avec diverses céréales. Aujourd'hui, ce sont le blé malté et le tournesol qui redonnent vie au pain de nos ancêtres.

Notre nouvelle banette était bien entourée ce jour-là puisqu'elle a rejoint au menu la «banette 1900» au goût de froment et «l'originale» à la mine pointue. Une diversité aujourd'hui nécessaire pour satisfaire la demande, elle aussi très pointue, des amateurs de bon pain.



Au 52 avenue du Général Leclerc, **Festypack**, le commerce de la fête, a plus d'une corde à son arc. En plus du matériel de fête (sono, éclairage, décoration, karaoké...) et des services de livraison et d'installation gratuits qui y sont associés, **Mario Vicente** propose aussi toute une gamme de matériel d'antennes télévision et d'alarmes. Afin de satisfaire une clientèle de plus en plus intéressée par le clé en main, il assure également la mise en service. Finis donc les branchements casse-tête ! Et bientôt une nouvelle activité de home cinéma (matériel et installation) viendra compléter un ensemble de services que l'on pourrait qualifier de «tout à domicile».

LB

Des comités consultatifs de quartiers

Notre engagement pris lors de notre campagne électorale est tout à fait clair : **Etre à l'écoute de tous, établir une interactivité, une réelle communication «à double sens» entre Élus et administrés, vous proposer une équipe municipale réceptive et réactive à vos demandes et suggestions afin d'impliquer l'ensemble des Ozoiriens dans le développement harmonieux de leur ville.**

Pour concrétiser cette volonté de rapprochement entre Élus et citoyens, nous avons prévu :

- L'organisation de réunions-rencontre dans les quartiers ;
- L'amélioration des structures d'accueil en Mairie et de la disponibilité des élus ;
- La création et le développement de rendez-vous hebdomadaires et de soirées débat-écoute avec l'équipe municipale.

Comme vous avez pu le constater, les deux premiers engagements sont tenus : trois réunions de quartiers ont eu lieu (le rythme est actuellement de cinq par an) et les Élus sont effectivement disponibles. Ils peuvent vous recevoir sur rendez-vous et, si leur emploi du temps n'est pas trop chargé avec la multitude de tâches qui leur incombe, ils essaient de s'adapter le mieux possible à vos disponibilités.

Restait notre troisième engagement en matière de communication.

C'est avec plaisir que nous vous informons de la mise en place de consultations personnelles où chacun pourra rencontrer le conseiller municipal responsable de son secteur pour évoquer avec lui attentes ou suggestions. La permanence se tiendra chaque quinzaine à partir du 9 ou du 12 janvier 2002. Jean-François Oneto se rendra régulièrement à tour de rôle dans chaque permanence pour vous recevoir.

SECTEUR	PERMANENCE	CONSEILLER	PREMIERE PERMANENCE	PASSAGE DU MAIRE
Vieux Village - Notre Dame	Mairie Samedi 10 h. - 12 h.	Marie Tissier	12 janvier	12 janvier
Armainvilliers - Belle-Croix Brèche aux Loups	École Belle-Croix Samedi 10 h. - 12 h.	Stephen Lazerme	12 janvier	26 janvier
Archevêché - La Gare	Espace Coluche Mercredi 10 h. - 12 h.	Luc-Michel Fouassier	9 janvier	6 février
Résidence Vincennes - Anne Frank	CSC Les Margotins Mercredi 10 h. - 12 h.	Myriam Menard	12 janvier	9 février
La Doutré - Poirier Clos de la vigne	Ferme de la Doutré Mercredi 10 h. - 12 h.	Dominique Bernard	9 janvier	13 mars

*Le Maire d'Ozoir-la-Ferrière, Jean-François Oneto
et le Conseil Municipal,*

*vous invitent au cocktail donné à l'occasion
de la présentation de leurs vœux pour la nouvelle année*

*le samedi 12 janvier 2002 de 18h00 à 21h00
au Gymnase Belle-Croix*

Avenue Marcel Pagnol 77330 Ozoir-la-Ferrière

Information du Service Communication de la Mairie d'Ozoir-la-Ferrière

Vous avez trouvé dans votre boîte aux lettres un prospectus intitulé *Marché magazine n°6*. Nous tenons à préciser que ce n'est pas une publication de la municipalité d'Ozoir, même si Jean-François Oneto a été invité à s'exprimer. Il s'agit d'un document publicitaire privé destiné à promouvoir le lancement du nouveau marché.

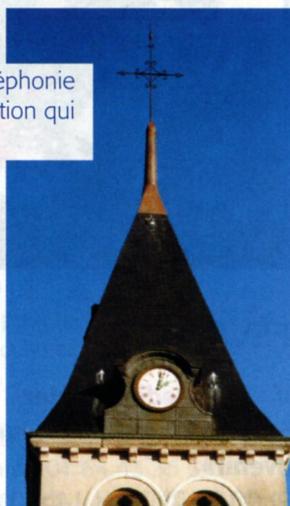
Antenne Bouygues

Le 15 novembre était inaugurée la nouvelle antenne de téléphonie mobile Bouygues. Discrétion et originalité pour cette installation qui a fait son nid...sur le clocher de l'église.

Bonne nouvelle !

À l'occasion du passage à l'Euro les tarifs des services suivants restent bloqués : cantines, centres de loisirs, accueil pré et post scolaire, études, classes de découverte, Conservatoire Maurice Ravel.

Aucune révision n'est envisagée avant octobre 2002. A cette date les tarifs auront donc connu une période de stabilité de plus de 18 mois.



**Courant janvier 2002,
vous pourrez trouver
en Mairie un accès
internet en libre
service.**



Un minibus pour les courses a commencé ses tournées auprès des sites commerciaux de la ville. Les personnes retraitées éprouvant des difficultés à se déplacer en portant leurs courses peuvent utiliser ce service en s'inscrivant au moins 24 heures à l'avance au CCAS Tél : 01.60.34.53.03

Chasse en forêt L'ONF met en garde les promeneurs

Afin de réduire une population animale en trop forte expansion, l'Office National des Forêts est contraint de procéder sur l'ensemble de la forêt domaniale Notre-Dame à des battues au sanglier et au chevreuil. En effet, les dégâts causés aux aménagements des lotissements situés en périphérie de la forêt ainsi qu'aux cultures agricoles riveraines étant très importants, l'ONF maintiendra cette année le nombre de journées de chasse et les horaires de l'année dernière.

Les battues se dérouleront dans la partie de la forêt située entre la Francilienne et la RN4 tous les lundis à compter

du 12 novembre 2001, jusqu'à fin février 2002, de 9h00 à 17h00.

Dans la partie de la forêt située à l'ouest de la Francilienne (soit les parcelles situées en grande partie sur le département du Val-de-Marne), les battues auront lieu les mardis :

- 6, 13, 20 et 27 novembre 2001,
- 14, 11 et 18 décembre 2001
- 8, 15, 22 et 29 janvier 2002
- 5 février 2002

de 8h30 à 14h30, sauf le 11 décembre, le 8 et le 29 janvier de 9h00 à 17h00.

Vos rendez-vous de fin

JANVIER

Samedi 12 janvier

Vœux du Maire à la population

18h00 à 21h00 gymnase Belle-Croix

☎ Service culturel : 01 64 43 35 91

Dimanche 13 janvier

6^e Salon de la carte postale organisé par le COCCP

9h00 à 18h00 gymnase Besson

Entrée libre

Renseignements M^{me} Richer

☎ 01 64 40 04 07

Samedi 19 janvier

Convivo familial organisé par l'association portugaise aux Margotins

Renseignements aux Margotins

☎ 01 64 40 45 54

Samedi 26 janvier

Accueil des nouveaux arrivants par l'association AVF Ozoir et la Municipalité (cocktail de bienvenue)

19h00 Réfectoire de l'école Belle-Croix

Renseignements M^{me} Faure

☎ 01 64 40 28 68

Salon de printemps de peinture et de sculpture

Pour s'inscrire au prochain **Salon de Printemps**, qui aura lieu du 6 au 14 avril 2002, envoyez un courrier mentionnant vos nom, prénom, adresse, téléphone à

Hôtel de Ville - Service culturel
43 avenue du G^{al} de Gaulle
77330 Ozoir-la-Ferrière

Une fiche d'inscription vous sera directement adressée.

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser au Service culturel (tél. 01 64 43 35 91).



Noël en ville

- 8-9 décembre : Marché de fin d'année place de l'Église
- 16 décembre à 17h30, gymnase Anquetil : Concert de Noël avec le Conservatoire municipal
- 21 décembre en soirée : chants de Noël au gymnase Anquetil
- Du 22 au 24 décembre : animations en ville et Marché de Noël au gymnase Besson

Renseignements au Service culturel

☎ 01 64 43 35 91

FÉVRIER

Vendredi 8 février

Salon «Un jeune, un métier, un avenir»

9h00 à 12h00 et 14h00 à 18h00

Salle du Carrousel

Renseignements au Relais Emploi

☎ 01 64 43 35 60

Samedi 23 février

Concours de belote organisé par le Syndicat d'Initiative

Lieu et horaire à définir

Renseignements au Syndicat d'Initiative

☎ 01 64 40 10 20

MARS

Du 6 mars au 12 avril

«L'enfant et le 7^e art», organisé par le cinéma Pierre Brasseur

Renseignements ☎ 01 60 02 76 77

Samedi 9 et dimanche 10 mars

Randonnée de la Mi-Carême

Renseignements à la VSOP

☎ 01 60 02 99 24

Samedis 9 et 16 mars

Tournois de Sueca par l'association portugaise aux Margotins

Renseignements aux Margotins

☎ 01 64 40 45 54

Du 11 au 17 mars

Printemps des poètes et manifestations liées au bicentenaire de la naissance de Victor Hugo

Expositions, cinéma, conférence, concours de poésie

Renseignements au Service culturel

☎ 01 64 43 35 91

Dimanche 31 mars

Distribution des œufs de Pâques par le Syndicat d'Initiative

Parc de la Source

Renseignements au Syndicat d'Initiative

☎ 01 64 40 10 20

Du samedi 6 au dimanche 14 avril

Salon de printemps de peinture et de sculpture

Ouvert tous les jours de 14h00 à 18h00 au gymnase Besson

Renseignements au Service culturel

☎ 01 64 43 35 91

EN PRÉVISION

Concert de musique tzigane
Festival de la chanson
Soirée antillaise

Numéros utiles

EMPLOI

ANPE de Roissy : 01 60 64 29 00
 Assedic Pontault : 08 02 37 73 77
 Mission locale (16 à 26 ans Roissy) :
 01 64 43 52 90
 Prudhommes de Melun : 01 64 79 83 50
 Inspection du travail : 01 64 41 28 28
 Relais emploi : 01 64 43 35 60

SOCIAL

Sécurité sociale :
 01 64 76 42 00 / 10 / 20
 CAF de Melun : 01 64 83 72 72
 CAF de Pontault : 01 60 28 53 30
 PMI de Roissy : 01 64 43 20 01

POLICE / URGENCES

Police Secours : 17
 Samu : 15
 Pompiers : 18
 Pompiers d'Ozoir : 01 64 43 50 50
 SOS Médecins 77 : 08 25 33 36 15
 Médecins de garde (soirs et week-end) :
 01 64 40 95 33
 Centre anti-poisons : 01 40 37 04 04
 Police municipale : 01 60 02 62 22
 Commissariat Pontault : 01 64 43 65 65

Gendarmerie de Roissy : 01 60 28 25 16
 Police urbaine de proximité (mairie) :
 01 64 40 32 09

TÉLÉPHONES UTILES

Impôts de Roissy : 01 64 43 17 00
 Trésorerie de Pontault : 01 60 29 20 25
 Préfecture de Melun : 01 64 71 77 77
 SFDE de Pontault : 01 64 43 59 59
 EDF de Brie-Comte-Robert :
 01 64 05 00 54
 Poste d'Ozoir : 01 64 43 53 80
 Télécom P. C. : 01 69 98 28 28

ASSOCIATIONS

Syndicat d'initiative : 01 64 40 10 20
 Cinéma Pierre Brasseur : 01 60 02 76 77
 Centre Culturel et de Loisirs (CCLO) :
 01 60 02 80 03
 Bibliothèque pour tous : 01 60 02 95 43
 Centre socio-culturel Les Margotins :
 01 64 40 45 54
 Maison de la VSOP : 01 60 02 99 24

SERVICES MUNICIPAUX

Mairie Standard : 01 64 43 35 35
 Services techniques : 01 64 43 35 90

Conservatoire de Musique :
 01 60 02 71 94
 Piscine : 01 60 02 93 61
 CCAS : 01 60 34 53 00
 Maison de la Petite Enfance :
 Crèche familiale: 01 60 02 01 57
 Halte Jeux - Mini Crèche : 01 60 02 02 22
 Relais Assistantes Maternelles :
 01 60 02 51 25

CULTE

Eglise Saint-Pierre : 01 60 02 99 05
 Eglise protestante : 01 60 02 91 27

TRANSPORTS

SNCF Ile-de-France : 3615SNCFIDF
 01 53 90 20 20
 SNCF Grandes lignes : 08 36 35 35 35
 RATP Renseignements : 01 43 46 14 14
 Cars Bizière : 01 64 25 60 46

TAXIS

Taxi francilien : 06 07 79 46 23
 Benesteau : 01 64 40 65 20
 Doutrelant : 01 60 02 93 60
 Sottel : 06 07 75 50 35
 Thomas : 01 64 40 28 14

Petites annonces

L'anglais dès 3 ans à Ozoir

Cette année, les enfants d'Ozoir ont pu s'initier à l'anglais avec les **Relais Mini-schools**. Chaque semaine, pendant une heure, ils ont retrouvé leur animateur, spécialement formé aux méthodes mini-schools, dont le principe consiste à jouer en parlant anglais. Deux groupes de 8 à 12 enfants existent aujourd'hui chez deux mères hôtes d'Ozoir pour les enfants de 3 à 6 ans. Il reste des places pour les 3 à 4 ans.

Pour tous renseignements, contactez M^{me} Vuilque au 01 30 02 94 50 ou M^{me} Pallo au 01 60 02 72 43.

INSEE : enquête sur les déplacements

L'INSEE réalise, d'octobre 2001 à avril 2002, une enquête globale sur les dépla-

cements des habitants de la région Ile-de-France. Celle-ci abordera des questions sur vos conditions de déplacement en Ile-de-France en vue d'obtenir des informations significatives quant à l'évolution des transports et de la circulation dans la région. Dans notre commune, quelques familles recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant.

La Générale des eaux change de numéro

Pour toutes vos démarches (abonnement, interventions, facturation...), vous devez maintenant composer le 0811 900 400. Ce numéro est valable du lundi au vendredi de 8h00 à 19h00, le samedi de 9h00 à 12h00 ainsi que pour toutes les urgences 7 jours/7 et 24h/24.

Kangourou

2001

Vendredi 7/12, Intermarché, de 16h à 18h30
 Samedi 8/12, Place des Sports, de 16h à 18h30
 Vendredi 14/12, quartier Anne Frank, de 10h45 à 13h
 Mercredi 19/12, Place des Sports, de 16h à 18h30

2002

Vendredi 4/01, Intermarché, de 16h à 18h30
 Vendredi 11/01, quartier Anne Frank, de 10h45 à 13h
 Samedi 12/01, Place des Sports, de 16h à 18h30
 Mercredi 16/01, Place des Sports, de 16h à 18h30
 Vendredi 1/02, Intermarché, de 16h à 18h30
 Vendredi 8/02, quartier Anne Frank, de 10h45 à 13h
 Samedi 9/02, Place des Sports, de 16h à 18h30
 Mercredi 20/02, Place des Sports, de 16h à 18h30

NAISSANCES

JUILLET : 04/07 : BOHBOTE Sacha Philippe André - 05/07 : FERREIRA Jessica - 06/07 : VENTURA Laurie Fryda Cloé - 08/07 : VILELA OLIVEIRA Jessica, BATHILY Diabé, VLAHOFF Joris - 10/07 : RABOT Miya Elisabeth, DE CLEIR Kiara Camille Irèna - 11/07 : SÉCHERESSE Nathan Bernard Tony - 12/07 : ANGIBAULT Anaïs - 13/07 : SMOLJANOVIC Enzo Thomas Philippe - 14/07 : CHATIGNON Thomas Frédéric - 16/07 : PINTO Julien - 17/07 : BAH Diarou - 18/07 : GRENOT Clément Claude Patrick Pascal - 19/07 : BLÉCHY Lucas Sofiane, KAPITA Benjamin - 21/07 : DJAFFAR Océane - 22/07 : MONTEIRO Mathias - 23/07 : SAUNIER Sarah Marie, HASSANI Ghanam - 26/07 : FERREIRA Maxine - 27/07 : BRONDIN Lauriane Amélie, GROSCLAUDE Flavie Liuba Ambroisi-

ne - 28/07 : FUHRMANN Pauline Nicole, PICARD Thibaut Louis Boudjema - 30/07 : CHAUDHRY Aïza - 31/07 : VIEIRA Karen

SEPTEMBRE : 01/09 : THIEBAUT Léa Nicole Liliane - 04/09 MORINET Clarisse Samantha Sandrine, DEVRIENDT Esteban - 06/09 : ROSA Denilson - 07/09 : BOIMARD Adelaïde Catherine Annie - 11/09 : FOURNIER Alexis Cédric, HALL Matthew Peter - 12/09 : MARTIN Théo Henri Paul - 15/09 : SATTI Aabroo-Ummat Surayya - 17/09 : GUERLETIN Emma Hélène Juliette - 18/09 : EL KHIR Anass - 19/09 : VIEIRA Carla Yasmine, PELLISIER Aurélien - 20/09 : HOFERT William - 21/09 : DARI Ahlem - 22/09 : DESPAS Laureene Dominique Odette - 23/09 : CHALVET Doniphan - 25/09 : LE COGUIC Maogan Armel

Yannick - 27/09 : EVANGÉLISTA Stéphanie America Anjos

OCTOBRE : 01/10 : AMANDIO Solène, Mélissa - CHOPIN Lise Aénor - 03/10 : JANEL Hugo 04/10 : BOILET Lorna Ghislaine Michèle - 05/10 : SPITERI Amélie Nadia Nathalie, RACHID Nassiba Youssouf, TEURTRIE Owen - 06/10 : PETIT Jordan Lucas, MARTINET Audrey Florine Alice - 07/10 : COULIBALY Youssouf - 08/10 : GIRARDET Sébastien Luc Steeve, ROUSSEAUX Emma Patricia Sybille Anna - 13/10 : FALCHO Sami, BLANPAIN Bricce Jean-Eudes - 15/10 : COULIBALY Diaretou - 17/10 : JOUAN Anaïs Juliette Suzanne - 23/10/ : FERREIRA Clément - 27/10 : LOEMBA Dinaly Maria, ROUX Séverine Marie, COUSSOT Candice Valentine Marie - 30/10 : MOYAT Pierre Michel Samuel

OZOIR

N°19 - DÉCEMBRE 2007 / JANVIER 2008 MAGAZINE

Directeur de la publication : J.-F. Oneto

Rédactrice en chef : Françoise Fleury

Rédacteurs : André Boyer, Lionel Brard, Daniel Dacheux, Virginie Duditlieu, Marc Dusautoir, Jacques Nedel

Photographe : Lionel Brard

Photos Noël : Jacqueline Devos

Autres : Pierre Loubiere - Didier Jacques - Si Claire Cariou - CCL0



Conception - Réalisation :

CMP - Conseil Marketing Publicité

"Les espaces multi-services"

56 boulevard de Courcerin

77183 Croissy Beaubourg

Tél. 01 64 62 26 00

Coordination et secrétariat de rédaction,
mise en page :

Catherine Dô-Duc - Frédéric Massie

Régie publicitaire : CMP

Imprimerie : Desbouis Grésil à Montgeron

Dépôt légal :

MARIAGES

JUILLET : 02/07 THOMAS Guy André et ZAGAR Françoise Hélène - 04/07 HAMADOUCHE Ali Ouali Saïd et OUDRY Odette Suzanne - 07/07 LEGUISTIN Marc Antoine et GRÉAULT Josiane Marcelle Jacqueline, DELANGUE Stéphane Patrick Marc Henri et SAN EMETERIO MARTIN Isabelle, LOMBET Sylvain Claude et MARGERIE Sylvia, HYRONDELLE Philippe Marie et FERREIRA Cathy Adeline Mireille, NOCERA Jérémy Nicolas Robert et ROPERCH Cindy Nadia, BERGERON Philippe Louis Gaston et LAVERGNE Véronique Marcelle Andréa - 21/07 CALARNOU Yann et FERNANDES Angéla, GOESSEL Fabien André et HÉRARD Isabelle Eveline, SAPENA Frédéric Jean-Christophe et DUPUIT Marie Monique - 28/07 ROTHAN Gabriel Willy Auguste et MATUTZU Ketty Célestine

SEPTEMBRE : 08/09 DE OLIVEIRA GONÇA Manuel Antonio et RODRIGUES Maria Philomène, GRUFFY Max Simon Maurice et MARTIN Sandra Virginie - 15/09 OREAGBA Tajudeen Gbenga et ACHIEPO Choh Ghislaine Audrey Annick, BOULAT Franck Henri Roger et MIGEOT Valérie Michèle, SAIMAND Thierry Denis et VASQUEZ Gisèle - 22/09 RODRIGUES CORREIA Diamantino et DELORD Gaëlle, CROSLAIS François Oliver et DELMARE Iseult Anne, IKIESSIBA ODUÉMBÉ Kévin et GANGA Muila-Kiminu - 29/09 DELIERRE Franck Jean Claude et GUYOU Stéphanie, ZEGHBA Mohamed et AOUAR Dalila

OCTOBRE : 24/10 JESUS MARQUES José Luiz et HERVALEJO-BRIONES Carmen - 27/10 DI GREGORIO Frédéric et MARTINEZ Laure Marie, DAROUL Karim et DE SIMONE Magali

DÉCÈS

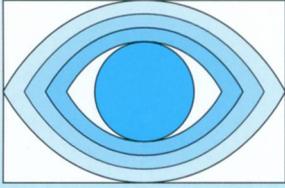
JUILLET : 01/07 : GAMBADE Emilienne Angèle - 06/07 : PEREIRA DO ROSARIO José - 09/07 : BAZIN Claude - 12/07 : BORNE Marcel Gustave - 10/07 : DAVIET Roger - 20/07 : SALA

Danielle Emmanuelle

SEPTEMBRE : 10/09 : LOTH Pierre

OCTOBRE : 04/10 : LEFÈVRE Denis - 15/10 : DEHON Lucien - 19/10 : DEBRAY Monique

OPTIQUE OZOIR



Jean-Pierre **BARIANT**

Opticien diplômé

Dépositaire agréé **CARTIER**

5, AVENUE DU GÉNÉRAL LECLERC
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE
TÉL. : 01.60.02.95.38

LE
FERRIÈRE

01 60 02 74 77



REPAS D'AFFAIRES
BAPTÊMES
MARIAGES...

Menu du Nouvel An 90€
(boissons non comprises)

Coupe de champagne

Amuses Bouches

Ravioles de homard maison au coulis de basilic tiède, ou
Foie gras poêlé aux deux raisins et verjus, ou
Carpaccio de Saint Jacques tiède, croustillant de pomme à l'anis

Turbo rôti au jus de viande, Pensée de salade fine et capucine, ou
Filet mignon de biche au vin de Gigondas,
pâtisson farci aux fruits de saison, ou
Filet de bœuf du Limousin, croquant de charlotte
à l'huile de truffe

Assiette de 3 fromages

vacherin maison aux fruits exotiques, ou
Larmes au pralin, tuiles fines à la cannelle, ou
Assiette de mignardises maison

Café

Ouvert tous les jours sauf le samedi midi et dimanche soir

RESTAURANT

73, av. Général de Gaulle - 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE
Fax : 01 60 02 80 47 - E-mail : leferriere@hotmail.com



AMBULANCES DE PONTAULT-COMBAULT



Tous transports sanitaires assis ou allongés

82, rue Lucien Brunet - BP 62
77340 PONTAULT-COMBAULT
Tél. 01 60 28 24 34 - Fax 01 64 39 54 05

2, rue de la Croix Saint Marc
77220 TOURNAN EN BRIE
Tél. 01 64 25 32 32

Nouveau à
OZOIR LA FERRIÈRE

Difintel - Micro

Achète
Vends
Echange

de -30%

à -70%

sur l'achat de jeux d'occasion

Les toutes dernières
NOUVEAUTÉS
dans notre Espace Club



Nintendo

N°1 DU JEU VIDEO/MULTIMEDIA EN EUROPE - SALLE DE JEUX EN RESEAU

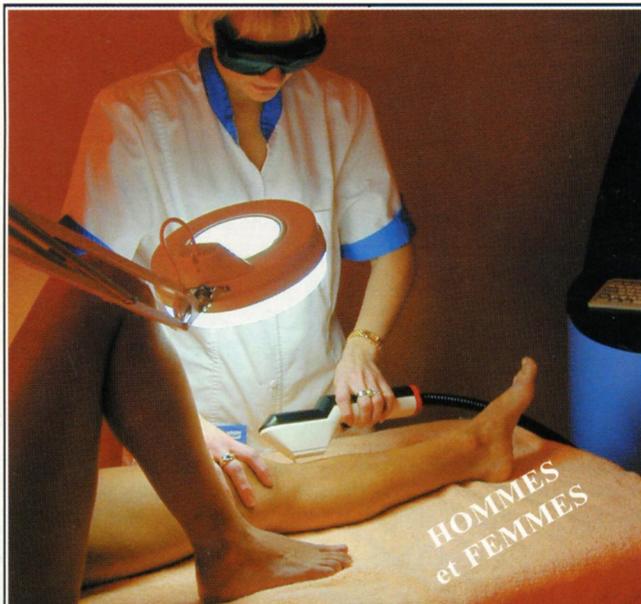
C. Cial Béatrice - Rue Auguste Hudier - 77330 OZOIR LA FERRIÈRE

Tel : 01 60 18 54 48 - Fax : 01 60 18 54 49

NOUVEAU

VENTE
ET
RÉPARATION
DE
MATÉRIEL
INFORMATIQUE

Difintel - Micro



Des résultats visibles dès la 1ère séance dans 100% des cas !

Nouveau

**EPILATION
PROGRESSIVE
DÉFINITIVE
FINI LE LASER !**

Béatrice Beauté

62, av du Général de Gaulle
77330 OZOIR

Tél : 01 60 02 70 88



Century 21

Ozoir Immobilier

26 bis, avenue Gal Leclerc

Tél. 01 60 18 55 25 - Fax 01 60 18 55 30

- ✓ Toutes transactions immobilières
- ✓ Estimations gratuites
- ✓ Crédits 100%

Une seule agence

Toute la puissance du réseau Century 21 sur la région à votre service



INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

**TOUJOURS UNE RAISON DE PRÉFÉRER
INTERMARCHÉ**

**Fioul domestique
à prix discount**



Lundi au Jeudi.....	8 ^h 45 - 19 ^h 30 sans interruption
Vendredi	8 ^h 45 - 20 ^h 00 sans interruption
Samedi	8 ^h 45 - 19 ^h 30 sans interruption
Dimanche.....	8 ^h 45 - 12 ^h 30

84, rue François de Tessan - ZAC Belle Croix - OZOIR-LA-FERRIERE - Tél. : 01 60 02 62 27